

مرسوم رقم (١٠) لسنة ٢٠٠١

بتأسيس شركة رأس لفان للغاز الطبيعي المسال المحدودة (٢)  
(شركة مساهمة قطرية)\*

نحن حمد بن خليفة آل ثاني أمير دولة قطر،  
بعد الاطلاع على النظام الأساسي المؤقت المعدل، وبخاصة على  
المادتين (٢٣)، (٣٤) منه،  
وعلى المرسوم بقانون رقم (١٠) لسنة ١٩٧٤ بشأن إنشاء المؤسسة  
العامة القطرية للبتروول، وتعديلاته،  
وعلى قانون الشركات التجارية الصادر بالقانون رقم (١١) لسنة  
١٩٨١، المعدل بالقانون رقم (٩) لسنة ١٩٩٨، وبخاصة على المادة (٩٠)  
منه،  
وعلى القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠٠٠ بتنظيم استثمار رأس المال  
الأجنبي في النشاط الاقتصادي،  
وعلى قرار مجلس الوزراء رقم (٥) لسنة ٢٠٠١ باعتماد قرار مجلس  
إدارة المؤسسة العامة القطرية للبتروول رقم (١) الصادر في اجتماعه الثاني  
لعام ٢٠٠١ بالموافقة على تأسيس شركة رأس لفان للغاز الطبيعي المسال  
المحدودة (٢) (شركة مساهمة قطرية)،  
وعلى عقد تأسيس شركة رأس لفان للغاز الطبيعي المسال المحدودة (٢)  
ونظامها الأساسي، المصدق عليهما بمحضري التوثيق رقمي (٨٥٨)،  
(٨٥٩) بتاريخ ١٩ / ٣ / ٢٠٠١،  
وعلى اقتراح وزير المالية والاقتصاد والتجارة،  
وعلى مشروع المرسوم المقدم من مجلس الوزراء،  
رسمنا بما هو آت:

\* الجريدة الرسمية العدد السابع في ١ / ٨ / ٢٠٠١.

### مادة (١)

يرخص لكل من :

- ١- المؤسسة العامة القطرية للبترول .
  - ٢- شركة موبيل كيو إم للغاز إنك (أكسون موبيل) .
- في أن تؤسس في قطر شركة مساهمة قطرية تسمى «شركة رأس لفان للغاز الطبيعي المسال المحدودة (٢)» برأسمال مصرح به قدره (٢,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠) ألفا مليون دولار أمريكي .

### مادة (٢)

على المؤسسين الالتزام بأحكام عقد تأسيس الشركة ونظامها الأساسي ، المرفق صورة كل منهما بهذا المرسوم ، والالتزام بأحكام قانون الشركات التجارية المشار إليه ، والقوانين الأخرى المعمول بها .

### مادة (٣)

على جميع الجهات المختصة ، كل فيما يخصه ، تنفيذ هذا المرسوم .  
ويُعمل به من تاريخ صدوره . ويُنشر في الجريدة الرسمية .

حمد بن خليفة آل ثاني  
أمير دولة قطر

صدر في الديوان الأميري بتاريخ : ١ / ١ / ١٤٢٢ هـ  
الموافق : ٢٦ / ٣ / ٢٠٠١ م

شركة راس لفان  
للغاز الطبيعي المسال المحدودة (٢)

---

عقد التأسيس

---

RAS LAFFAN LIQUEFIED NATURAL

GAS COMPANY LIMITED (II)

---

MEMORANDUM OF ASSOCIATION

---

MEMORANDUM OF ASSOCIATION  
OF  
RAS LAFFAN LIQUEFIED NATURAL  
GAS COMPANY LIMITED (II)  
("Ras Laffan LNG II")  
JOINT STOCK COMPANY

عقد تأسيس  
شركة راس لافان للغاز الطبيعي المسال  
المحدودة (٢)  
("راس لافان إل.إن.جي.٢")  
شركة مساهمة

THIS MEMORANDUM OF  
ASSOCIATION of Ras Laffan LNG II is  
made as of, and shall be effective from  
and after, this 24<sup>th</sup> day of  
12/14/21, corresponding to the  
19<sup>th</sup> day of March, 2001  
between:

حرر عقد التأسيس هذا لشركة راس لافان  
للغاز الطبيعي المسال المحدودة (٢) ("راس  
لافان إل.إن.جي.٢") وأبرم في هذا اليوم  
-- من شهر 12 عام ١٤٢١ هـ ، الموافق  
ليوم 19 من شهر 12 عام ٢٠٠١ م، بين:

- (1) QATAR GENERAL PETROLEUM CORPORATION ("QP") a Qatari Public Corporation established by virtue of Decree Law No. 10 of 1974, having an office in Doha, the State of Qatar; and
- (2) MOBIL QM GAS INC. ("ExxonMobil") a corporation organised under the laws of the State of Delaware in the United States of America, having an office

(١) المؤسسة القطرية العامة للبترول ("كيو  
بي")، مؤسسة عامة قطرية تأسست  
بمقتضى المرسوم بقانون رقم (١٠) لسنة  
١٩٧٤، وعنوانها الدوحة، دولة قطر؛ و

(٢) شركة موبيل كيو أم للغاز إنك ("اكسون  
موبيل") مؤسسة أنشئت بمقتضى قوانين

States of America, having an office  
in Fairfax, Virginia.

ولاية ديلاوير بالولايات المتحدة  
الأمريكية، وعنوانها فير فاكس، فيرجينيا.

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

ولقد تم الاتفاق على ما يلي:

**Article 1**

**المادة (١)**

The subscribers hereto will enter into a joint venture agreement as soon as practicable after the date of incorporation of the Company, which agreement may be amended, varied, substituted or novated from time to time (the "Joint Venture Agreement"), to form a Qatari Joint Stock Company with the permission of the Government of the State of Qatar in compliance with Law No. 11 of 1981 concerning Commercial Companies, and in particular Article 90 thereof. The Articles of Association attached to this Memorandum and the Joint Venture Agreement are considered an integral and complementary part hereof. In the event of any inconsistency between the provisions of the Articles of Association and the Joint Venture Agreement, the provisions of the Joint Venture Agreement shall prevail.

سيوقع المكتبون على هذا العقد، اتفاقية مشروع مشترك بأسرع فرصة متاحة بعد تأسيس الشركة و هذه الاتفاقية يمكن أن تعدل أو تغير أو تبديل أو تجدد من وقت لآخر. ويشار إليها فيما بعد في هذا العقد بـ ("اتفاقية المشروع المشترك" "JVA") لتأسيس شركة مساهمة قطرية بإن من حكومة دولة قطر طبقاً للقانون رقم (١١) لسنة ١٩٨١م، بشأن الشركات التجارية وبخاصة المادة (٩٠) منه ويعتبر النظام الأساسي الملحق بهذا العقد واتفاقية المشروع المشترك جزءاً لا يتجزأ ومكملاً له وفي حالة وجود تعارض بين أحكام النظام الأساسي وأحكام اتفاقية المشروع المشترك، تسود أحكام اتفاقية المشروع المشترك.

Article 2

المادة (٢)

The name of the company is Ras Laffan Liquefied Natural Gas Company Limited (II) ("Ras Laffan LNG II" or the "Company").

اسم الشركة هو "شركة راس لفان للغاز الطبيعي المسال المحدودة (٢) ("راس لفان إل.إن.جي. ٢" لو "الشركة").

Article 3

المادة (٣)

The objects of the Company are:

أغراض الشركة هي:

- (i) to design, construct, own and operate an LNG complex consisting of LNG trains , and all other facilities to develop, produce, transport, process, treat, liquefy, store, deliver and sell Petroleum, including LNG, NGLs, Condensate, Gas, LPG, propane, butane and all other hydrocarbons, including crude oil, and sulphur, and all other non-hydrocarbon substances contained therein, and all other facilities that may be constructed or used for these purposes and the support of these purposes, such facilities, from drilling to delivery to customers, to have the capacity sufficient to produce the Gas and conduct the operations required for the supply of LNG, NGLs, Gas, Condensate, LPG, propane, butane and all other hydrocarbons, including crude oil, and sulphur, and all other non-hydrocarbon substances contained therein, as determined by the Company from

- (أ) تصميم وإنشاء وتملك وتشغيل مجمع للغاز الطبيعي المسال الذي يتكون من خطوط إل. إن. جي وكافة المنشآت الأخرى لتطوير، و إنتاج ونقل، وصناعة، ومعالجة، وتسييل، وتخزين، وتسليم وبيع البترول، بما في ذلك الغاز الطبيعي المسال، سائل الغاز الطبيعي والغاز المكثف و الغاز وغاز البترول المسال والبروبين والبيوتين وكافة المواد الهيدروكربونية الأخرى بما فيها الزيت الخام والكبريت وجميع المواد غير الهيدروكربونية التي يحتويها، وكل المنشآت الأخرى التي قد تشيد أو تستخدم لهذه الأغراض أو لمساندة هذه الأغراض من الحفر وحتى التسليم إلى الزبائن، ولتمتلك القدرة الكافية لإنتاج الغاز والقيام بالعمليات المطلوبة لتزويد الغاز الطبيعي المسال، سائل الغاز

- time to time;
- (ii) to develop, in accordance with the rights granted by the State of Qatar, one or more areas of the gas pool present in the Khuff formation offshore the State of Qatar, commonly called the North Field, and produce Gas therefrom, and transport, process and liquefy such Gas to produce LNG, NGLs, Condensate, Gas, LPG, propane, butane and other hydrocarbons, including crude oil, and sulphur, and all other non-hydrocarbon substances contained therein;
- (iii) to design, construct, own and operate, or charter or otherwise acquire, tankers and other facilities .to transport such Petroleum Products, including LNG, NGLs, Condensate, Gas, LPG, propane, butane and other hydrocarbons, including crude oil, and sulphur, and all other non-hydrocarbon substances contained therein, to consumers as may be necessary in order to satisfy the Company's delivery obligations from time to time;
- الطبيعي والغاز المكثف و غاز البترول المسال وجميع المنتجات البترولية الأخرى التي يحتويها حسبما تقرره الشركة من وقت لآخر؛
- (ب) لن تتمي ، وفقا للحقوق الممنوحة من دولة قطر، منطقة واحدة أو أكثر في مكامن الغاز الموجود في تكوين الخف البحري بدولة قطر والمسماة عموما حقل الشمال، وإنتاج الغاز منه، ونقل وتصنيع وتسييل هذا الغاز لإنتاج الغاز الطبيعي المسال، وسوائل الغاز الطبيعي والغاز المكثف، وغاز البترول المسال و البروبين و البيوتين، وكافة المواد الهيدروكربونية بما فيها الزيت الخام و الكبريت وكل المواد غير الهيدروكربونية التي يحتويها،
- (ج) تصميم، وتشييد، وتملك، وتشغيل، أو استئجار أو بخلاف ذلك، إحرار الناقلات والوسائل الأخرى لنقل هذه المنتجات البترولية بما فيها الغاز الطبيعي المسال و سوائل الغاز الطبيعي و غاز البترول المسال و الغاز المكثف و الغاز و البروبين و البيوتين، وكافة المواد الهيدروكربونية الأخرى التي يحتوي عليها بما في ذلك الزيت الخام، والكبريت وكافة المواد غير

- الهيدروكربونية الأخرى، للمستهلكين كلما كان ذلك ضروريا لتلبية التزامات الشركة بالتسليم من وقت لآخر.
- (د) تسويق وتخزين، ونقل، وتصدير وبيع أو التصرف على نحو آخر في هذه المنتجات البترولية بما فيها الغاز الطبيعي المسال و سوائل الغاز الطبيعي و الغاز المكثف و الغاز البترول المسال و البروبين و البيوتين وكافة المواد الهيدروكربونية بما فيها الزيت الخام و الكبريت وكافة المواد غير الهيدروكربونية الأخرى التي يحتويها.
- (هـ) مباشرة أي عمل أو نشاطات أخرى، مما تباشرها عادة أو من الممكن أن تباشرها الشركات التي تستغل في أعمال مماثلة لأعمال الشركة،
- (و) الحصول على كل التمويل اللازم لما تقدم ذكره (اقتراض الأموال اللازمة لذلك باسم الشركة إضافة إلى الأموال المتوفرة من رأس المال)
- (iv) to market, store, transport, export and sell, or otherwise dispose of, such Petroleum, including LNG, NGLs, Condensate, Gas, LPG, propane, butane and other hydrocarbons, including crude oil, and sulphur, and all other non-hydrocarbon substances contained therein;
- (v) to carry out any other business or activities that are usual to or may be carried on by companies involved in a business similar to that of the Company; and
- (vi) to obtain all financing required for the foregoing (borrowing in the Company's name such funds as may be necessary therefor in addition to the funds provided by Equity).

In pursuance of such objects, the Company shall be empowered:

- (i) to own and deal with movable and immovable property and leasehold interests in movable and immovable property;
- من أجل تحقيق هذه الأغراض، يكون للشركة الصلاحيات التالية:
- أ- حيازة الممتلكات الثابتة والممتلكات المنقولة والتعامل بها وتأجير منافعها في هذه الممتلكات الثابتة والممتلكات المنقولة؛

- (ii) to borrow money and enter into financial transactions of any kind and give security for its obligations;
- ب- اقتراض الأموال وإبرام الصفقات المالية من أي نوع كان وتقديم الضمان لالتزاماتها؛
- (iii) to give guarantees and security for the obligations of any person and to indemnify any persons giving guarantees for the benefit of the Company;
- ت- تقديم الكفالات وإعطاء الضمانات لالتزامات أي شخص آخر وتعويض الأشخاص الذين يقدمون ضمانات لصالح الشركة؛ و
- (iv) to perform any other acts in order to realise its objects that are not contrary to the Articles of Association of the Company; and
- ث- القيام بأي تصرفات أو تعاقدات أخرى لتحقيق أغراض الشركة بما لا يتعارض مع نظامها الأساسي، و
- (v) to perform any other acts in order to realise its objects as a natural person, legally and beneficially entitled to the subject matter.
- ج- د- القيام بأي تصرفات أو تعاقدات أخرى لتحقيق أغراضها كشخص طبيعي له الحق قانونيا وإنتقاعيا في موضوع عمل الشركة.

Article 4

The head office of the Company shall be located in Doha, Qatar. The Company may establish branches, offices, agencies or other representations in Qatar or abroad.

Article 5

The term of the Company shall be fifty years commencing from the date it is established. Any extension to the term of the Company shall be approved by a resolution passed at an Extraordinary General Assembly of the Company in accordance with the Articles of Association.

Article 6

The authorised capital of the Company is two billion U.S. Dollars (US \$2,000,000,000) consisting of 2,000,000,000 shares of capital stock with a nominal value of one U.S. Dollars (U.S. \$1) each. All such shares, when issued (herein referred to as "Shares") shall be fully paid and non-assessable. The authorised share capital of the Company is divided into the following series:

Series	No. of Shares	Nominal Value of US\$
A	1,600,000,000	1,600,000,000
B	100,000,000	100,000,000

المادة (٤)

يكون موقع المركز الرئيسي للشركة في مدينة الدوحة - قطر وللشركة أن تنشئ لها فروعاً، أو مكاتب، أو توكيلات أو أي نوع من أنواع التمثيل، في قطر أو خارجها.

المادة (٥)

تكون المدة المحددة للشركة (٥٠) خمسون سنة تبدأ من تاريخ تأسيسها، وأي تمديد لمدة الشركة يجب الموافقة عليه بموجب قرار يصدر من الجمعية العامة غير العادية للشركة طبقاً لأحكام النظام الأساسي

المادة (٦)

يكون رأس مال الشركة المصرح به الفتي مليون دولار أمريكي (٢٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠) موزعاً على (٢٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠) سهم والقيمة الاسمية لكل سهم دولار أمريكي واحد (١ دولار أمريكي) تدفع قيمة جميع الأسهم عند إصدارها (ويشار إليها هنا بـ "الأسهم") بالكامل وهي غير خاضعة للضريبة، ورأس مال الشركة المصرح به مقسم إلى الفئات التالية:

الفئة	عدد الأسهم	القيمة الاسمية
أ	١٦٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	١٦٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠
ب	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠

C	100,000,000	100,000,000
D	100,000,000	100,000,000
E	100,000,000	100,000,000
<b>OTALS:</b>	<b>2,000,000,000</b>	<b>\$2,000,000,000</b>

The authorised share capital and the series into which it may be divided may be increased, reduced and/or modified by a resolution passed at an Extraordinary General Assembly of the Company in accordance with the terms and conditions set forth in the Articles of Association and the Joint Venture Agreement.

ج	١٠٠,٠٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠,٠٠٠
د	١٠٠,٠٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠,٠٠٠
هـ	١٠٠,٠٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠,٠٠٠
<b>الإجمالي</b>	<b>٢,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠</b>	<b>٢,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠</b>

ويجوز زيادة لو تخفيض و/ أو تعديل رأس المال للمصرح به والفئات التي يمكن أن يقسم إليها بموجب قرار يصدر من الجمعية غير العادية للشركة وفقاً للشروط والأحكام الموضحة في النظام الأساسي للشركة واتفاقية المشروع المشترك.

Article 7

The subscribers hereto have agreed to take the number of Shares set opposite their names, representing in the aggregate, \$100,000 of share capital upon the establishment of the Company.

Subscriber	Series	No. of Shares	Nominal Value US\$
QP	A	70,000	70,000
ExxonMobil	A	30,000	30,000
<b>TOTALS:</b>		<b>100,000</b>	<b>\$100,000</b>

The subscribers shall make payment in full for their Shares no later than the 30<sup>th</sup> day after the establishment of the Company.

Without prejudice to any rights attaching to any existing Shares or Series of Shares, any Share may be issued with such rights or restrictions as the Board shall determine in accordance with the Joint Venture Agreement.

Further subscriptions of share capital shall be paid in full at nominal value against calls by the Board according to the requirements of the Company authorised in accordance with the Articles of Association and subject to the provisions of the Joint Venture Agreement.

المادة (٧)

وافق المكنتبون على الاكتاب بعدد الأسهم الموضحة مقابل اسم كل منهما والتي تمثل في مجموعها ١٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي من رأس المال وذلك عند تأسيس الشركة.

لمكتتب	سفة	عد	لقيمة
اسم	سهم	الأسهم	الاسمية
بـ			بـ
كيو.بي.	١	٧٠,٠٠٠	٧٠,٠٠٠
إي.م.بيل	١	٣٠,٠٠٠	٣٠,٠٠٠
الإجمالي		١٠٠,٠٠٠	١٠٠,٠٠٠

يدفع المكنتبون قيمة أسهمهم بالكامل في ميعاد لا يتجاوز اليوم الثلاثين بعد تأسيس الشركة.

دون المساس بأية حقوق مقررة لأي من الأسهم الحالية أو فئات الأسهم، يجوز إصدار الأسهم بالحقوق أو القيود التي يقرها المجلس وفقا لاتفاقية المشروع المشترك.

جميع الإكتابات اللاحقة في أسهم رأس المال يجب أن تدفع بالكامل وبالقيمة الاسمية لها بموجب طلبات من المجلس وفقا لمتطلبات الشركة المصرح بها طبقا لنظام الأساسي واتفاقية المشروع المشترك.

Article 8

المادة (٨)

The subscribers shall use their best endeavours to procure the issuance of a Decree satisfactory in form and in substance to the subscribers, authorising the establishment of the Company, but not later than forty-five (45) days after the date hereof, and they shall take all such measures as are necessary or appropriate to complete the establishment of the Company as promptly as possible after the issuance of such Decree.

يبذل المكتتبون أفضل مساعيهم لاستصدار المرسوم المرخص بالتأسيس الذي يكون مرضياً لهم في الشكل والمضمون في مدة لا تتجاوز الخمسة وأربعين (٤٥) يوماً من تاريخ هذا العقد، ويطلبهم أن يتخذون كافة الإجراءات اللازمة أو المناسبة لاستكمال تأسيس الشركة بأسرع ما يمكن بعد صدور المرسوم المذكور.

Article 9

المادة (٩)

The expenses and costs of establishment of the Company shall be paid by the Company.

تلتزم الشركة بأداء المصروفات والنفقات اللازمة لتأسيسها.

Article 10

المادة (١٠)

This Memorandum of Association is written in Arabic and in English in four (4) originals. Each of the subscribers hereto shall have one (1) original, one (1) original will be deposited with the Ministry of Finance, Economy and Trade to apply for the requisite permission, and one (1) original shall be retained at the head office of the Company.

حرر هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية من أربعة (٤) نسخ أصلية، وتسلم كل مكتتب نسخة أصلية منها، وتودع نسخة لدى وزارة المالية والاقتصاد والتجارة، لطلب استصدار الترخيص المطلوب، والنسخة الأصلية الأخيرة تحفظ في المركز الرئيسي للشركة.

Signatures:

الموقعون:

Signed for and on behalf of

QATAR GENERAL PETROLEUM  
CORPORATION

عن المؤسسة العامة القطرية للبترول

By: \_\_\_\_\_  
Name: Abdulla Bin Hamad Al-Attiyah  
Chairman of the Board of Directors  
& Managing Director

التوقيع: \_\_\_\_\_  
الاسم: عبد الله بن حمد العتيبه  
الصفة: رئيس مجلس الإدارة  
والعضو المنتدب

MOBIL QM GAS INC.

عن شركة موبيل كيو ام للغاز إنك

By: \_\_\_\_\_

Name: W. A. Harms  
Director & President

التوقيع: \_\_\_\_\_  
الاسم: دبليو. آيه. هارمس  
الصفة: المدير والرئيس

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة ١٢ الدقيقة ١٥ بتاريخ ٢٠٠١ / ٨ / ١٤ م الموافق ٢٠٠١ / ٨ / ٢٠ م قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه ، فدققته فيه وفي أهليتهم ومهيتهم فلم أجد مانعاً شرعياً أو قانونياً من توثيقه فتلوته عليهم وأفهمتهم مضمونه فأقروه ووقعوه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين .  
إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسئولة عن محتويات هذا المحرر وعن الإلتزامات الناشئة عنه .

رئيس قسم التوثيق

الموثق

شاهد

شاهد

الاسم :

الاسم :

الجنسية :

الجنسية :

جواز السفر :

جواز السفر :

التوقيع :

التوقيع :

مدير إدارة التسجيل العقاري والتوثيق

شركة رأس لفان  
للغاز الطبيعي المسال المحدودة (٢)

---

النظام الأساسي

---

RAS LAFFAN LIQUEFIED NATURAL

GAS COMPANY LIMITED (II)

---

ARTICLES OF ASSOCIATION

---

Table of Contents:

ESTABLISHMENT OF THE COMPANY

Article 1 - Formation  
 Article 2 - Name **Error! Bookmark not defined.**  
 Article 3 - Objects of the Company **Error! Bookmark not defined.**  
 Article 4 - Terms of Company 8  
 Article 5 - Head Office 8

COMPANY CAPITAL

Article 6 - Authorized Share Capital 8  
 Article 7 - Issuance of Shares 9  
 Article 8 - Rights Attaching to Shares 10  
 Article 9 - Liability for Debts **Error! Bookmark not defined.**  
 Article 10 - Articles Binding on Shareholders **Error! Bookmark not defined.**  
 Article 11 - Register of Shareholders 14  
 Article 12 - Shares Certificates 14  
 Article 13 - Non-Recognition of Trusts 16  
 Article 14 - Restrictions on Transfers of Shares **Error! Bookmark not defined.**  
 Article 15 - Method of Transfers 24  
 Article 16 - Restrictions on Encumbrances **Error! Bookmark not defined.**  
 Article 17 - Effective Date of Transfer 25  
 Article 18 - Closure of Share Register **Error! Bookmark not defined.**

MANAGEMENT OF THE COMPANY

Article 19 - Powers of the Board 25  
 Article 20 - Composition of the Board 13

قائمة المحتويات

الفصل الأول تأسيس الشركة

المادة (١) التأسيس  
 المادة (٢) اسم الشركة  
 المادة (٣) أغراض الشركة  
 المادة (٤) مدة الشركة  
 المادة (٥) المركز الرئيسي  
الفصل الثاني رأسمال الشركة  
 المادة (٦) رأس المال المصرح به  
 المادة (٧) إصدار الأسهم  
 المادة (٨) الحقوق المتعلقة بالأسهم  
 المادة (٩) المسئولية عن الديون  
 المادة (١٠) إلزامية النظام الأساسي للمساهمين  
 المادة (١١) سجل المساهمين  
 المادة (١٢) شهادات الأسهم  
 المادة (١٣) عدم الاعتراف بحقوق الغير المتعلقة بالأسهم  
 المادة (١٤) القيود المفروضة على تحويل الأسهم  
 المادة (١٥) طريقة التحويل  
 المادة (١٦) القيود على إنشاء حقوق للأخرين  
 المادة (١٧) توريث سريان الحوالة  
 المادة (١٨) إقفال سجل الأسهم

الفصل الثالث إدارة الشركة

المادة (١٩) سلطات المجلس  
 المادة (٢٠) تشكيل المجلس  
 المادة (٢١) خلو منصب عضو المجلس  
 المادة (٢٢) أعضاء المجلس  
 المادة (٢٣) الأعضاء البديلاء  
 المادة (٢٤) اجتماعات المجلس العادية  
 المادة (٢٥) الدعوة لحضور الاجتماعات  
 المادة (٢٦) التنزل عن الإخطار  
 المادة (٢٧) النصاب القانوني لاجتماع المجلس  
 المادة (٢٨) القرارات الكتابية  
 المادة (٢٩) الأعمال عند المدرجة في جدول الأعمال

**Article 21 - Vacation of Office of Directors 13**

Article 22 - Directors 26

Article 23 - Alternate Directors 28

Article 24 - Regular Board Meetings 28

**Article 25 - Notice of Meetings 28**

Article 26 - Waiver of Notice 31

Article 27 - Quorum for Board Meeting 31

Article 28 - Resolutions in Writing 33

Article 29 - Business Not on Agenda 33

Article 30 - Majority for Board Decisions 33

Article 31 - Board Minutes 38

Articles 32 - Appointment of Chairman and Vice

Chairman 38

Article 33 - Role of Chairman and Vice Chairman

38

Article 34 - Managing Director 39

Article 35 - Board to Appoint Secretary 41

Article 36 - Remuneration of Directors 41

**THE GENERAL ASSEMBLY**

Article 37 - Ordinary General Assembly 41

Article 38 - Extraordinary General Assembly 42

Article 39 - Place of General Assembly Meetings

42

Article 40 - Notice of General Assembly 43

Article 41 - Waiver of notice 43

Article 42 - Requisition of General

Assembly by Shareholders 44

Article 43 - Quorum for General Assembly 45

Article 44 - Right to Attend and Vote 45

Article 45 - Votes Required **Error! Bookmark**

**not defined.**

Article 46 - Exclusion of Matters Not on Agenda

**Error! Bookmark not defined.**

المادة (٣٠) الأغلبية المطلوبة لإصدار قرارات المجلس

المادة (٣١) محاضر إجتماعات المجلس

المادة (٣٢) تعيين رئيس مجلس الإدارة ونائبه

المادة (٣٣) سلطات رئيس المجلس ونائبه

المادة (٣٤) المدير العام

المادة (٣٥) تعيين أمين السر

المادة (٣٦) مكافأة الأعضاء

**الفصل الرابع الجمعية العامة**

المادة (٣٧) الجمعية العامة العادية

المادة (٣٨) الجمعية العامة غير العادية

المادة (٣٩) مكان اجتماع الجمعية العامة

المادة (٤٠) الدعوة لاجتماع الجمعية العامة

المادة (٤١) التنزل عن الإخطار

المادة (٤٢) طلب المساهمين عقد اجتماع للجمعية العامة

المادة (٤٣) النصاب القانوني لاتخاذ الجمعية العامة

المادة (٤٤) حق الحضور والتصويت

المادة (٤٥) الأصوات المطلوبة

المادة (٤٦) استبعاد الموضوعات غير المدرجة في جدول الأعمال

المادة (٤٧) تفويض المساهم الاعتيادي

المادة (٤٨) إلزامية القرارات

المادة (٤٩) قرارات التكتيلية

**الفصل الخامس تدقيق الحسابات**

المادة (٥٠) مراقبو الحسابات

المادة (٥١) السنة المالية

**الفصل السادس مالية الشركة**

المادة (٥٢) دفتر الحسابات

المادة (٥٣) الاطلاع على دفتر الحسابات

المادة (٥٤) تقديم الحسابات إلى المساهمين

المادة (٥٥) الاحتياطي الإجمالي والاحتياطي

المادة (٥٦) الأمور الحسابية الأخرى

**الفصل السابع إنقضاء الشركة، وتصفيتها وحلها**

المادة (٥٧) حالات إنقضاء الشركة

المادة (٥٨) إنقضاء الشركة

المادة (٥٩) توقف سلطة مجلس الإدارة

المادة (٦٠) استمرار سلطة الجمعية العامة

Error! Bookmark not defined.

Article 47 - Proxy of Corporate Shareholder 48

Article 48 - Resolutions Binding 48

Article 49 - Resolutions in Writing 49

**AUDITING**

Article 50 - Auditors 49

Article 51 - Fiscal year 50

**FINANCE OF THE COMPANY**

Article 52 - Books of Account 51

Article 53 - Access to Books of Account 51

Article 54 - Presentation of Accounts to Shareholders 51

Article 55 - Compulsory and Discretionary Reserves 53

Article 56 - Other Accounting Matters 53

**WINDING UP, LIQUIDATION AND DISSOLUTION OF THE COMPANY**

Article 57 - Winding Up Events 54

Article 58 - Winding Up 54

Article 59 - Authority of Board to Cease 56

Article 60 - Authority of General Assembly to Continue 56

**MISCELLANEOUS PROVISIONS**

Article 61 - Directors' and Officers' Indemnity 57

Article 62 - Notices 57

Article 63 - Commercial Companies Law to Apply

for matters not Covered by Articles 59

Article 64 - Definitions and Interpretation 59

**الفصل الثامن أحكام متنوعة**

المادة (٦١) مكفأة الأعضاء والممثلين

المادة (٦٢) الإخطارات

المادة (٦٣) تطبيق قانون الشركات التجارية في الأمور التي لا ينص عليها هذا النظام

المادة (٦٤) التعريف والتفسير

ARTICLES OF ASSOCIATION

OF

RAS LAFFAN LIQUEFIED NATURAL  
GAS COMPANY LIMITED (II)

("Ras Laffan LNG II")

CHAPTER ONE  
ESTABLISHMENT OF THE  
COMPANY

Article 1 - Formation

A Qatari Joint Stock Company has been established by the initial subscribers hereto pursuant to Law No. 11 of 1981 concerning Commercial Companies, in particular Article 90 thereof, and the provisions of these Articles of Association. Reference is made to Article 64 of these Articles of Association (the "Articles") for the meanings of the defined terms used herein.

Article 2 - Name

The name of the Company is "RAS LAFFAN LIQUEFIED NATURAL GAS COMPANY LIMITED (II)."

النظام الأساسي

شركة رأس لفان للغاز الطبيعي المسال المحدودة (٢)

("رأس لفان إل. إن. جي. ٢")

الفصل الأول

تأسيس الشركة

المادة (١)

التأسيس

تأسست بين المكتتبين الأساسيين، شركة مساهمة قطرية طبقاً للقانون رقم (١١) لسنة ١٩٨١ بشأن الشركات التجارية وبخاصة المادة (٩٠) منه، ووفقاً لأحكام هذا النظام. يشار إلى المادة (٦٤) من هذا النظام الأساسي لمعرفة معاني المصطلحات المستخدمة فيه.

المادة (٢)

اسم الشركة

اسم الشركة هو "شركة رأس لفان للغاز الطبيعي المسال المحدودة (٢) ("رأس لفان إل. إن. جي. ٢ أو الشركة").

Article 3  
Objects of the Company

The objects of the Company are:

(a) to design, construct, own and operate an LNG complex consisting of trains and all other facilities to develop, produce, transport, process, treat liquefy, store deliver and sell Petroleum including LNG, NGLs, Condensate, Gas, LPG, propane, butane and all other hydrocarbons, including crude oil, and sulphur, and all other non-hydrocarbon substances contained therein, and all other facilities that may be constructed or used for these purposes and the support of these purposes, such facilities, from drilling to delivery to customers, to have the capacity sufficient to produce the Gas and conduct the operations required for the supply of LNG, NGLs, Condensate, Gas, LPG, propane, butane, and all other hydrocarbons, including crude oil, sulphur, and all other non-hydrocarbon substances contained therein, as determined by the Company from time to time,

(b) to develop, in accordance with the rights granted by the State of Qatar,

المادة (٣)

أغراض الشركة

أغراض الشركة هي:

(أ) تصميم وإنشاء وتملك وتشغيل مجمع للغاز الطبيعي المسال الذي يتكون من خطوط إل. إن. جي. و كافة المنشآت الأخرى لتطوير، وإنتاج ونقل، وصناعة، ومعالجة، وتسييل، وتخزين، وتسليم وبيع البترول، بما في ذلك الغاز الطبيعي المسال و سوائل الغاز الطبيعي و الغاز المكثف و الغاز وغاز البترول المسال والبروبين والبيوتين وكافة المواد الهيدروكربونية الأخرى بما فيها الزيت الخام والكبريت وجميع المسود غير الهيدروكربونية التي يحتويها، وكل المنشآت الأخرى التي قد تشيد أو تستخدم لهذه الأغراض أو لمساندة هذه الأغراض من الحفر وحتى التسليم إلى الزبائن، وامتلاك القدرة الكافية لإنتاج الغاز والقيام بالعمليات المطلوبة لتوريد الغاز الطبيعي المسال و سوائل الغاز الطبيعي و الغاز المكثف و غاز البترول المسال وجميع المنتجات البترولية الأخرى التي يحتويها حسبما تقرره الشركة من وقت لآخر؛

(ب) أن تنمي ، وفقا للحقوق الممنوحة من دولة قطر،

one or more areas of the gas pool present in the Khuff formation offshore the State of Qatar, commonly called the North Field, and produce Gas therefrom, and transport, process and liquefy such Gas to produce LNG, NGLs, Condensate, Gas, LPG, propane, butane, and all other hydrocarbons, including crude oil, and sulphur, and all other non-hydrocarbon substances contained therein;

- (c) to design, construct, own and operate, or charter or otherwise acquire, tankers and other facilities to transport Petroleum Products, including LNG, NGLs, Condensate, Gas, LPG, propane, butane, and all other hydrocarbons, including crude oil, and sulphur, and all other non-hydrocarbon substances contained therein;

- (d) to market, store transport, export and sell, or otherwise dispose of Petroleum Products, including LNG, NGLs, Condensate, Gas, LPG, propane, butane, and all other hydrocarbons, including crude oil, and sulphur, and all other non-hydrocarbon substances contained therein to consumers as may be necessary in order to satisfy the Company's delivery obligations from time to time;

منطقة واحدة أو أكثر في مكامن الغاز الموجود في تكوين الخف البحري بدولة قطر والمسماة عموماً حقل الشمال، وإنتاج الغاز منه، ونقل وتصنيع وتسييل هذا الغاز لإنتاج الغاز الطبيعي المسال، وسوائل الغاز الطبيعي والغاز المكثف، وغاز البترول المسال، والبروبين والبيوتين، وكافة المواد الهيدروكربونية بما فيها الزيت الخام والكبريت وكل المواد غير الهيدروكربونية التي يحتويها.

(ج) تصميم، وتشييد، وتمتلك، وتشغيل، أو استئجار أو بخلاف ذلك، إحراز الناقلات والوسائل الأخرى لنقل هذه المنتجات البترولية بما فيها الغاز الطبيعي المسال و سوائل الغاز الطبيعي و غاز البترول المسال و الغاز المكثف و الغاز و البروبين و البيوتين، وكافة المواد الهيدروكربونية الأخرى التي يحتوي عليها بما في ذلك الزيت الخام، والكبريت وكافة المواد غير الهيدروكربونية الأخرى، للمستهلكين كلما كان ذلك ضروريا لتلبية التزامات الشركة بالتسليم من وقت لآخر.

(د) تسويق وتخزين، ونقل، وتصدير وبيع أو التصرف على نحو آخر في هذه المنتجات البترولية بما فيها الغاز الطبيعي المسال و سوائل الغاز الطبيعي و الغاز المكثف و الغاز و غاز البترول المسال و البروبين و البيوتين، وكافة المواد الهيدروكربونية بما فيها الزيت الخام و تكبريت وكافة المواد غير الهيدروكربونية الأخرى التي يحتويها

- (هـ) مباشرة أي عمل أو نشاطات أخرى، مما تباشرها عادة أو من الممكن أن تباشرها لشركات التي تشتغل في أعمال مماثلة لأعمال شركة،
- (و) الحصول على كل التمويل اللازم لما تقدم ذكره (اقتراض الأموال اللازمة لذلك باسم الشركة إضافة إلى الأموال المتوفرة من رأس المال)
- من أجل تحقيق هذه الأغراض، يكون للشركة الصلاحيات التالية:
- أ- حيازة الممتلكات الثابتة والممتلكات المنقولة والتعامل بها وتأجير منافعها في هذه الممتلكات الثابتة والممتلكات المنقولة؛
- ب- اقتراض الأموال وإبرام الصفقات المالية من أي نوع وتقديم الضمان للالتزاماتها؛
- ج- تقديم الكفالات وإعطاء الضمانات للالتزامات أي شخص آخر وتعويض الأشخاص الذين يقدمون ضمانات لصالح الشركة؛ و
- د- القيام بأي تصرفات أو تعاقدات أخرى لتحقيق أغراض الشركة بما لا يتعارض مع نظامها الأساسي، و
- هـ- القيام بأي تصرفات أو تعاقدات أخرى لتحقيق أغراضها كشخص طبيعي له الحق قانونيا وابتغاعيا في موضوع عمل الشركة.
- (e) to carry on any other business or activities that are usual to or may be carried on by companies involved in a business similar to that of the Company; and
- (f) to obtain all financing required for the foregoing (borrowing in the Company's name such funds as may be necessary therefor in addition to the funds provided by Equity);
- In pursuance of such objects, the Company shall be empowered:
- (a) to own and deal with movable and immovable property and leasehold interests in movable and immovable property;
- (b) to borrow money and enter into financial transactions of any kind and give security for its obligations;
- (c) to give guarantees and security for the obligations of any other person and to indemnify any persons giving guarantees for the benefits of the Company;
- (iv) to perform any other acts in order to realize its objects that are not contrary to these Articles; and
- (e) to perform any other acts in order to realize its objects as a natural person, legally and beneficially entitled to the subject matter.

**Article 4**  
**Terms of Company**

The term of the Company shall be fifty (50) years commencing from the date it is established. Any extension to the term of the Company shall be approved by a resolution passed at an Extraordinary General Assembly in accordance with these Articles.

**Article 5**  
**Head Office**

The head office of the Company shall be located in Doha, Qatar. The Company may establish branches, offices, agencies or other representatives in Qatar or abroad.

**CHAPTER TWO**

**COMPANY CAPITAL**

**Article 6**  
**Authorized Share Capital**

6.1 **Authorized Share Capital**

The authorized share capital of the Company is Two Billion Dollars (\$2,000,000,000), consisting of Two Billion (2,000,000,000) shares of capital stock with a nominal value of One Dollar (\$1.00) each. All such shares, when issued (herein referred to as "Shares"), shall be fully paid and non-assessable.

**المادة (٤)**

**مدة الشركة**

تكون المدة المحددة للشركة (٥٠) خمسون سنة تبدأ من تاريخ تأسيسها، وأي تمديد لمدة الشركة يجب الموافقة عليه بموجب قرار يصدر من الجمعية العامة غير العادية للشركة طبقاً لأحكام النظام الأساسي

**المادة (٥)**

**المركز الرئيسي**

يكون موقع المركز الرئيسي للشركة في مدينة الدوحة - قطر وللشركة أن تنشئ لها فروعاً، أو مكاتب، أو توكيلات، أو أي ممثلين آخرين في قطر أو خارجها.

**لفصل الثاني**

**رأس مال الشركة**

**المادة (٦)**

**رأس المال المصرح به**

**١-٦ رأس مال شركة المصرح به**

يكون رأس مال شركة المصرح به ألفي مليون دولار أمريكي (٢,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠) موزع على (٢,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠) سهم والقيمة الاسمية لكل سهم دولار أمريكي واحد (١ دولار أمريكي) تنفع قيمة جميع الأسهم عند إصدارها (ويشار إليها هنا بـ "الأسهم") بالكامل وهي غير خاضعة للضريبة.

6.2 Share Series

٢-٦ فئات الأسهم

The authorized capital of the Company is divided into the following series:

Series	No. of Shares	Nominal Value (US\$)
A	1,600,000,000	1,600,000,000
B	100,000,000	100,000,000
C	100,000,000	100,000,000
D	100,000,000	100,000,000
E	100,000,000	100,000,000
<b>TOTALS:</b>	<b>2,000,000,000</b>	<b>2,000,000,000</b>

رأس مال الشركة المصرح به مقسم لفئات التالية:

الفئة	عدد الأسهم	القيمة الاسمية بالدولار
أ	١٦٠٠٠٠٠٠٠٠٠	١٦٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠
ب	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠
ج	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠
د	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠
هـ	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	١٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠
الإجمالي	٢٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠	٢٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠

6.3 Changes to Authorized Capital

The authorized share capital and the series into which it may be divided may be increased, reduced and/or modified by a resolution passed at an Extraordinary General Assembly of the Company in accordance with the terms and conditions set forth in these Articles and in the Joint Venture Agreement.

٢-٦-٣ تعديلات رأس المال المصرح به

يجوز زيادة أو تخفيض و/ أو تعديل رأس المال المصرح به والفئات التي يجوز أن يقسم إليها وذلك بموجب قرار يصدر من الجمعية غير العادية للشركة وفقا للشروط والأوضاع الموضحة في النظام الأساسي للشركة واتفاقية المشروع المشترك.

Article 7  
Issuance of Shares

المادة (٧)

إصدار الأسهم

7.1 Subscribed Shares

١-٧ الأسهم المكتتب بها

As of the date hereof, Shareholders have subscribed for share capital as set forth opposite their respective names below:

بتاريخه اكتتب المساهمون بالأسهم المقابلة لأسمائهم أدناه.

Subscriber	Series	Number of Shares	Nominal Value (US\$)
QP	A	70,000	70,000
ExxonMobil	A	30,000	30,000

المكتتب	الفئة	عدد الأسهم	القيمة الاسمية بالدولار
كيو.بي.	(أ)	٧٠,٠٠٠	٧٠,٠٠٠
إيكسون موبيل	(أ)	٣٠,٠٠٠	٣٠,٠٠٠

٧-٢ الإصدارات الإضافية

7.2 Further Issuances

Without prejudice to any rights attaching to any existing Share or series of Shares, any Share may be issued with such rights or restrictions, as the Board shall determine in accordance with these Articles and subject to the provisions of the Joint Venture Agreement.

دون المساس بأية حقوق متعلقة بالأسهم الحالية أو فئات الأسهم، يجوز إصدار أي أسهم بالحقوق والحدود التي يقررها المجلس وفقا لهذا النظام الأساسي و لنصوص اتفاقية المشروع المشترك

7.3 Further Subscriptions

Further subscriptions of share capital shall be paid in full at nominal value against cash calls by the Board according to the requirements of the Company authorized in accordance with these Articles and subject to the provisions of the Joint Venture Agreement.

٧-٣ الاكتتابات الإضافية

يجب أن تدفع قيمة أية اكتتابات إضافية بالكامل بالقيمة الاسمية نقدا بناء على طلب من المجلس حسب متطلبات الشركة المصرح بها بموجب هذا النظام الأساسي و لنصوص اتفاقية المشروع المشترك

Article 8

Rights Attaching to Shares

المادة (٨)

الحقوق التي ترتبها الأسهم

8.1 General

Each share shall be indivisible and shall confer upon the holder rights to share in the assets of the Company on any liquidation thereof, to receive dividends and other distributions paid by the Company in respect of such series of Shares, and to vote at the General Assembly, as provided in these Articles and in the Joint Venture Agreement.

٨-١ عام

السهم غير قابل للتجزئة، ويخول صاحبه حقوقا في ملكية موجودات الشركة عند أي تصفية، وفي استلام أي أرباح أو توزيعات تؤديها الشركة فيما يخص فئات الأسهم، وفي التصويت في الجمعية العامة وفقا لهذا النظام الأساسي و لأحكام اتفاقية المشروع المشترك.

8.2 Accounting Structure

The General Assembly of Shareholders of the Company may from time to time and at any time by an appropriate resolution adopted in conformity with the provisions of

٨-٢ النظام المحاسبي

يجوز للجمعية العامة للمساهمين في الشركة من وقت لآخر وفي أي وقت و بموجب قرار مناسب يتخذ وفقا

the Joint Venture Agreement cause the Company to adopt, implement and apply all or any of the following:

لأحكام اتفاقية المشروع المشترك أن توجب على الشركة اتخاذ وإنفاذ وتطبيق جميع أو أي من الأمور الآتية:

(a) an accounting structure pursuant to which:

(١) النظام المحاسبي الذي بموجبه:

(i) assets, liabilities, income and expenses of the Company are notionally allocated to different divisions and Profit Centers of the Company;

١- تخصص تقديريا الموجودات والالتزامات والمدخليل والمصروفات الخاصة بأقسام للشركة المختلفة ومراكز أرباحها.

(ii) interests in such divisions and Profit Centers are apportioned between different series of Shares;

٢- توزع الفوائد في الأقسام ومراكز الأرباح للمذكورة على فئات الأسهم المختلفة.

(iii) dividends on each series of Shares are declared taking into account the relative financial position of each Profit Center and the Percentage Interest of each series of Shares in each such Profit Center;

٢- يعلن عن الأرباح في فئات الأسهم المختلفة تحدد مع الأخذ بعين الاعتبار الوضع المالي لكل مركز ربحي ونسبة الفائدة لكل فئة من فئات الأسهم في كل مركز ربحي.

(b) weighted or differential voting rights which attach to different series of Shares;

(ب) أهمية وحقوق التصويت المتعلقة بفئات الأسهم المختلفة.

(c) procedures with respect to Shareholder defaults, including automatic forfeiture of Shares; and

(ج) الإجراءات الخاصة بإخلال المساهمين بما فيها المصادرة التلقائية للأسهم، و

(d) special procedures to be followed upon liquidation of the Company;

(د) الإجراءات الخاصة التي ستتبع عند تصفية الشركة.

in accordance with (x) the terms of such resolution and/or (y) any document incorporated therein by express reference.

وذلك وفقا لشروط مثل ذلك القرار و/أو أي مستند يتضمنه القرار المذكور بشكل صريح.

8.3 Dividends

٣-٨ الأرباح

- أ- يجوز للشركة بموجب قرار عادي من المساهمين أن تعلن عن أرباح الأسهم (بما فيها الأرباح لأي فئة من فئات الأسهم) وفقا للحقوق الخاصة بكل مساهم على ألا تتجاوز الأرباح المبلغ الذي يوصي به المجلس.
- ب- يجوز للمجلس أن يعلن ويؤدى أرباح مؤقتة (بما فيها الأرباح لأي فئة من فئات الأسهم) إذا ظهر للمجلس أنها مبررة حسب الأرباح المتوفرة للتوزيع في أي مركز ربحي وأن يكون ذلك وفقا لاتفاقية المشروع المشترك.
- ج- لا تعلن أو تدفع أي أرباح لأي فئة منفردة من فئات الأسهم إذا كانت أي أرباح لأي فئة أخرى من فئات الأسهم متأخرة في وقت الإعلان أو الدفع.
- د- تعتبر باطلة وكان لم تكن أي اتفاقية أو التزام أو تعهد مهما كانت طبيعته تبرمه الشركة تمنح أو من شأنها أن تمنح حقوقا بالأرباح أو التوزيعات في أرباح أي مركز ربحي خاصة بالشركة يتعارض بأي طريقة كانت مع أحكام اتفاقية المشروع المشترك.
- هـ- إذا تم تخصيص أو إصدار أي سهم بشرط أن يستحق الربح في تاريخ محدد، يتعين أن يستحق ذلك السهم هذا الربح وفقا لذلك.
- و- يجب أن توزع حصص أرباح الأسهم العائدة
- (i) The Company may by ordinary resolution of the Shareholders declare dividends (including dividends in respect of any series of Shares) in accordance with the respective rights of the Shareholders, but no dividend shall exceed the amount recommended by the Board.
- (ii) The Board may declare and pay interim dividends (including dividends in respect of any series of Shares) if it appears to the Board that they are justified by the profits of any Profit Center available for distribution and would be in accordance with the Joint Venture Agreement.
- (iii) No interim dividend shall be declared or paid on any individual series of Shares if, at the time of declaration or payment, any dividend on any other series of Shares is in arrears.
- (iv) Any agreement, undertaking or commitment of whatever nature entered into by the Company that confers, or purports to confer, rights to dividends or distributions in respect of any profits of any Profit Center of the Company that is in any way inconsistent with the Joint Venture Agreement shall be null and void.
- (v) If any Share is allotted or issued on terms that it shall rank for dividend as from a particular date, that Share shall rank for dividend accordingly.
- (vi) Dividends in respect of profits

attributable to a Profit Center in accordance with the Joint Venture Agreement shall be distributed to the Shareholders participating in such Profit Center in accordance with their respective Percentage Interests therein.

لأي مركز ربحي وفقاً لاتفاقية المشروع المشترك إلى المساهمين المشاركين في مركز الأرباح المذكور وفقاً لنسبة مصالحهم في الأسهم المذكورة

(vii) Any dispute among Shareholders as to whether or not dividends shall be paid or the quantum of any dividend payment shall, as regards the liability of the Company to the Shareholders in question, be determined by the Board. Any such determination shall, however, be without prejudice to any rights or claims any Shareholder may have against any other Shareholder under the Joint Venture Agreement or any other agreement or document. The Company shall not pay dividends (whether interim dividends or final dividends) in a manner that is inconsistent with any such determination of the Board.

ز- أي نزاع بين المساهمين حول إذا ما كان سيتم دفع لية لرباح أو مقدار لية لرباح فيما يخص مسئولية الشركة أمام المساهمين المعنيين يجب أن يحسم من قبل المجلس. يجب أن يكون قرار المجلس المذكور دون المساس بأية حقوق أو مطالبات قد تكون متاحة لأي مساهم في مواجهة مساهم آخر بموجب اتفاقية المشروع المشترك أو أي اتفاقية أو سند آخر. يتعين على الشركة عدم تأدية الأرباح (سواء كانت مؤقتة أو نهائية) بطريقة لا تتفق مع قرار المجلس المذكور.

**Article 9**  
**Liability for Debts**

Shareholders shall have no liability for the debts and obligations of the Company.

**المادة (٩)**  
**المسئولية عن الديون**

لا يتحمل المساهمون أي مسئولية عن ديون الشركة أو التزاماتها.

**Article 10**  
**Articles Binding on Shareholders**

Each Shareholder, by its ownership of one or more shares, shall be bound by these Articles and the duly adopted resolutions of the General Assembly.

**المادة (١٠)**  
**إلزامية النظام الأساسي**

يلتزم كل مساهم بموجب ملكيته لسهم واحد أو أكثر بهذا النظام الأساسي والقرارات التي تتخذها الجمعية العامة حسب الأصول.

**Article 11**  
**Register of Shareholders**

The Board shall cause to be kept at the Company's head office a register of Shareholders, which register shall include in respect of each Shareholder its full name and address and facsimile numbers, the series and number of Shares held and the date upon which such Shares were acquired or transferred. Such register shall be open to inspection by Shareholders during normal working hours.

**المادة (١١)**  
**سجل المساهمين**

بعد المجلس سجلاً خاصاً للمساهمين يحفظ في المركز الرئيسي للشركة ويتضمن اسم كل مساهم كاملاً، وعنوانه مع أرقام الفاكس، وعدد وفئات الأسهم التي يملكها، وتاريخ تملكه لها أو حوائثها له. ويكون السجل المذكور متاحاً للفحص من قبل المساهمين أثناء ساعات العمل العادية.

**Article 12**  
**Shares Certificates**

Every person whose name is entered as a Shareholder in the register of Shareholders shall be entitled, without payment, to receive certificates for his Shares. Each certificate shall be signed by two Directors and shall

**المادة (١٢)**  
**شهادات الأسهم**

يحق لأي شخص مقيد اسمه كمساهم في سجل المساهمين أن يحصل على شهادات بأسمه بدون

shall be signed by two Directors and shall specify the series and number of Shares to which it relates, the number and date of the Decree in the Official Gazette authorizing the establishment of the Company, the amount of the authorized share capital of the Company, the series and number of Shares into which such share capital is divided, and the address and the term of the Company. Subject hereto the Board may make such rules regarding the form and issue certificates and any replacement thereof as its considers appropriate.

مقابل. وتوقع كل شهادة من إثنين من أعضاء المجلس وعدد يوضح فيها عدد وفئات الأسهم الخاصة به، ورقم وتاريخ المرسوم الصادر بالترخيص بتأسيس الشركة وتاريخ نشره في الجريدة الرسمية وقيمة رأس المال المصرح به للشركة وعدد وفئات الأسهم الموزع عليها رأس المال المصرح به، وعنوان الشركة، ومدتها. ومع مراعاة ما تقدم يجوز للمجلس أن يضع ما يراه مناسباً من القواعد الخاصة بشكل الشهادات وإصدارها وأي استبدال لها.

**Article 13**  
**Non-Recognition of Trusts**

The Company shall not be bound by or recognize any interest or right in any Share except the absolute right of the registered Shareholder to such Share.

**المادة (١٣)**  
**عدم الاعتراف بحقوق الغير المتعلقة بالسهم**

لا تلتزم الشركة أو تقر بأي مصلحة أو حق في أي سهم عدا الحق المطلق للمساهم المسجل بالشركة بالنسبة لذلك السهم.

Article 14  
Restrictions on Transfers of Shares

المادة (١٤)  
القيود المفروضة على تحويل الأسهم

14.1 Qualified Transferees

Shares shall only be transferred to a company (other than a Wholly-Owned Affiliate of the transferor) which has the financial strength to perform the obligations of the transferor under the Joint Venture Agreement and all other Projects Agreements by which the transferor is bound. Any transfer to an Affiliate shall be subject to the transferor's providing the Company with a guarantee, satisfactory in form and substance to the Company, of the Affiliate's performance of each of the obligations of the transferor under the Joint Venture Agreement and any other Project Agreement by which the transferor is bound. Any transfer of Shares (other than QP's Shares) to a company that is not an Affiliate of the transferor shall be subject to the prior written consent of QP as to the suitability of the transferee (which consent shall not be unreasonably withheld); provided, however, that ExxonMobil, shall have the right, in its sole discretion, to determine the number of Shares which it chooses to transfer to any such transferee.

١-١٤ المحال إليهم المؤهلون:

لا تتم حوالة الأسهم إلا إلى شركة (باستثناء أي شركة تابعة مملوكة بالكامل للمحيل) تكون لديها القدرة المالية للقيام بالتزامات المحيل بموجب اتفاقية المشروع المشترك وجميع اتفاقيات المشروع الأخرى التي يلتزم بها المحيل. ويشترط في أية حوالة شركة تابعة أن يقدم المحيل ضمانا إلى الشركة، يكون مرضيا للشركة من حيث الشكل والموضوع، لقيام الشركة الغريمة بكل التزامات المحيل بموجب اتفاقية المشروع المشترك وأي اتفاقية أخرى خاصة بالمشروع ملتزم بها المحيل. وأي حوالة أسهم (بخلاف أسهم المؤسسة) إلى شركة ليست تابعة للمحيل تكون مشروطة بموافقة المؤسسة الكتابية المسبقة على ملاءمة المحال له (التي لا يجب أن تحجبها المؤسسة بدون سبب معقول)، شريطة أن يكون لشركة إكسون موبيل أيضا الحق وفق تقديرها المطلق وحددها في تحديد عدد الأسهم التي تختار حوالتها إلى أي محال له حسبما ذكر.

14.2 Restrictions on Transfer

Notwithstanding the provisions of Article 14.1, in no event during any twelve month period (i) shall any Series A Shareholder transfer fifty percent (50%), or more of its Series A Shares, or (ii) shall any Shareholder or Shareholders transfer Shares that cumulatively represent fifty percent (50%) or more of all the capital and retained earning of the Company.

٢-١٤ القيود المفروضة على التحويل:

بصرف النظر عن أحكام المادة ١٤-١، لا يجوز بأي حال خلال أي فترة ١٢ شهرا أن (أ) يحول أي حامل لأسهم الفئات أ (٥٠%) أو أكثر من أسهم الفئة أ أو (ب) أن يحول أي مساهم أو مساهمين أسهما تمثل في مجموعها (٥٠%) أو أكثر من جملة رأس المال و الأموال التي تكتسبها وتحفظ بها الشركة.

14.3 Right of First Refusal

Subject to the provisions of Articles 14.1 and 14.2 (and without limiting the right of QP to withhold its consent under Article 14.2 to a transfer of Shares), the following provisions shall apply to the sale and transfer by a Shareholder of any of its Shares (other than a transfer by QP after which QP would continue to hold not less than fifty-one percent (51%) of the Series A shares or a transfer by ExxonMobil after which ExxonMobil would continue to hold not less than twenty-one percent (21%) of the Series A Shares) to a person other than a Wholly-Owned Affiliate:

٣-١٤ حق الرفض الأول:

مع مراعاة أحكام المادتين ١٤-١ و ٢-١٤ (وبدون تقييد حق المؤسسة في حجب موافقتها على حوالة أي أسهم بموجب المادة ٢-١٤) تطبق الأحكام التالية على بيع وحوالة أي مساهم لأي من أسهمه (بخلاف أي حوالة من قبل المؤسسة تبقى بعدها المؤسسة مالكة لما لا يقل عن واحد وخمسين بالمائة (٥١%) من الأسهم فئة - أ-، أو حوالة من قبل إيكسون موبيل تبقى بعدها إيكسون موبيل مالكة لما لا يقل عن واحد وعشرين بالمائة (٢١%) من الأسهم فئة -أ- ) إلى شخص بخلاف الشركة التابعة المملوكة بالكامل:

(a) If the Shareholder (the "Transferring Shareholder") receives from a Qualifying Offeror (as hereinafter defined) a bona fide cash offer to purchase all or a portion of its Shares in an arm's length transaction and such offer is acceptable to the Transferring Shareholder, then the Transferring Shareholder shall give notice (a "Transfer Notice"): (i) to QP, if the Transferring Shareholder is ExxonMobil; (ii) to ExxonMobil, if

(أ) إذا تلقى المساهم (المساهم المحيل) من عارض مؤهل (كما هو معرف فيما بعد في هذا النظام الأساسي) عرضا نقيدا بحسن نية لشراء كل أو جزء من أسهمه في عملية على أسس تجارية تتم بينهما وكان العرض المذكور مقبولاً لدى المساهم المحيل، حينئذ يسلم المساهم المحيل إخطارا "إخطار حوالة" إلى (١) المؤسسة إذا

the Transferring Shareholder is QP; (iii) to QP and ExxonMobil, if the Transferring Shareholder is a Series A Shareholder other than QP or ExxonMobil; or (iv) to all the Series A Shareholders and all Additional Series Shareholders that own Shares of the Additional Series of Shares proposed to be sold by the Transferring Shareholder (each Shareholder so entitled to receive a Transfer notice being hereinafter referred to as a "Notice Recipient"). The Transfer Notice shall set forth the name of the Qualifying Offeror and all of the terms and conditions of the offer including the proposed cash price for the Shares proposed to be transferred (the "Transfer Shares"). The Transfer Notice shall itself be an irrevocable offer of the Transferring Shareholder to sell the Transfer Shares to the Notice Recipients on the same terms and conditions as offered by the Qualifying Offeror. Each of the Notice Recipients shall have the right to accept such offer (whether or not the other Notice Recipients accept the offer) by giving notice of acceptance ("Transfer Acceptance Notice") to the Transferring Shareholder not later than the thirtieth (30<sup>th</sup>) day (the "End Date") following receipt of the Transfer Notice. For purposes of this Article 14.3, a "Qualifying Offeror" means a person which has the standing and financial resources to perform the obligations of the Transferring Shareholder under this Agreement and all other Project Agreements as provided in Article 14.1.

كان المساهم ايكسون موبيل، (٢) إلى ايكسون موبيل - إذا كان المساهم المحيل هو المؤسسة، (٣) إلى المؤسسة وايكسون موبيل إذا كان للمساهم المحيل مساهم من حملة الفئة (أ) بخلاف المؤسسة وايكسون موبيل، (٤) إلى كل حملة لسهم الفئة (أ) وكل حملة الأسهم الإضافية الذين يملكون أسهما من الفئات الإضافية اقترح المساهم المحيل بيعها (كل مساهم كهذا يحق له بهذه الصفة أن يتلقى إخطار حوالة ويشار إليه فيما بعد بـ "مستلم الإخطار"). يجب أن يتضمن إخطار الحوالة اسم مقدم العرض المؤهل وكافة شروط و بنود العرض بما في ذلك السعر النقدي المقترح للأسهم المعروضة للحوالة "السهم لحوالة" ويكون إخطار الحوالة نفسه عرضا غير قابل للرجوع عنه من قبل المساهم المحيل لبيع إلى مستلم الإخطار بنفس الأحكام والشروط المقدمة من مقدم العرض المؤهل. ويكون لكل مستلم للإخطار الحق في قبول مثل هذا العرض (سواء قبل "مستلم الإخطار" الآخر العرض أو لم يقبله) وذلك بإعطاء إخطار بالقبول "إخطار قبول لحوالة" إلى المساهم المحيل في موعد لا يتجاوز اليوم الثلاثين، (التاريخ الآخر) الذي يلي تاريخ استلام إخطار الحوالة. ولأغراض هذه المادة ١٤-٣، تعني عبارة "مقدم العرض المؤهل" أي شخص لديه القدرة والمصادر الكافية للقيام بالتزامات المساهم المحيل بموجب هذه الاتفاقية واتفاقيات المشروع الأخرى حسب ما نص عليه في المادة ١٤-١ أعلاه.

- (b) If the Transfer Shares are Shares of an Additional Series, and if two or more Notice Recipients give Transfer Acceptance Notices (i) the Series A Shareholders, on a combined basis, shall be entitled to purchase (A) that percentage of the Transfer Shares which results from dividing the total number of all issued and outstanding Series A Shares and such Additional Series Shares, minus the Transfer Shares, into the total number of such issued and outstanding Series A Shares or (B) one hundred percent (100%) of the Transfer Shares, if there is no Additional Series Shareholder Notice Recipient;
- (ii) QP and ExxonMobil, on a combined basis shall be entitled to purchase that percentage of the Transfer Shares available to the Series A Shareholders which results from dividing the total number of issued and outstanding Series A Shares into the total number of such shares held by QP and ExxonMobil (one hundred percent (100%) if the result is 1);
- (iii) QP and ExxonMobil shall each be entitled to purchase a proportionate percentage (based on the amount of Shares of such Additional Series initially subscribed to by QP and ExxonMobil) of the Transfer Shares available to QP and ExxonMobil and any Shares that the other does not elect to purchase;
- (ب) إذا كانت الأسهم المحولة لسهما من الفئات الإضافية وإذا قدم اثنان أو أكثر من مستلمي الإخطار لإخطارات قبول الحوالة ، فإنه (١) يحق لحملة أسهم الفئة (أ) على أساس مشترك شراء (١) تلك النسبة من أسهم التحويل الناتجة عن تقسيم العدد الإجمالي لأسهم الفئة (أ) المصدرة والعائقة أسهم الفئات الإضافية ناقص أسهم التحويل في العدد الإجمالي لأسهم الفئة (أ) المصدرة وغير المكتتب بها، لو (ب) مائة بالمائة (١٠٠%) من الأسهم المحولة إذا لم يكن هناك مستلم إخطار من جملة فئات الأسهم الإضافية.
- (٢) يحق لكيو. بي. وايسون موبيل على أساس مشترك شراء تلك النسبة من الأسهم المحولة المتاحة لحملة الأسهم من الفئة (أ) الناتجة من قسمة العدد الإجمالي من الأسهم الصادرة وغير المكتتب بها من الفئة (أ) على العدد الإجمالي من تلك الأسهم المملوكة لكيو. بي. وايسون موبيل (مائة بالمائة ١٠٠% إذا كانت نتيجة القسمة ١).
- (٣) يحق لكل من كيو. بي. وايسون موبيل شراء نسبة تناسبية على أساس عدد الأسهم من الفئات الإضافية المكتتب بها مبدئياً من كيو. بي. وايسون موبيل) من الأسهم المحولة المتاحة لكيو. بي. وايسون موبيل وأي أسهم أخرى لا يرغب الآخر في شرائها.

(iv) each remaining Series A Shareholder, if any, shall be entitled to purchase that percentage of the remaining Transfer Shares available to Series A Shareholders other than QP and ExxonMobil which results from dividing the number of such remaining Transfer Shares into the number of Series A Shares held by that remaining Series A Shareholder (one hundred percent (100%) if the result is 1);

(v) the Additional Series Shareholder Notice Recipients (if any) on a combined basis, shall be entitled to purchase that percentage of the Transfer Shares which results from dividing the total number of all issued and outstanding Series A Shares and the relevant Additional Series Shares, minus the Transfer Shares, into the total number of such issued and outstanding Shares held by the Additional Series Shareholder Notice Recipients; and (vi) each such Additional Series Shareholder Notice Recipient shall be entitled to purchase that percentage of the Transfer Shares available to the Additional Series Shareholder Notice Recipients which results from dividing the total number of Additional Series Shares held by all the Additional Series Shareholder Notice Recipients into the total number of Additional Series Shares held by such Additional Series Shareholder Notice Recipient (one hundred percent (100%) if the result is 1).

(٤) يحق لمستلمي الإخطار من حملة الأسهم الإضافية (إن وجدوا) على أساس مشترك شراء تلك النسبة من الأسهم المحولة والناجمة عن تقسيم العدد الإجمالي لكل سهم الفئة (أ) الصادرة وغير المكتتب بها وفئات الأسهم الإضافية ذات الصلة، ناقض الأسهم المحولة على العدد الإجمالي لتلك الأسهم الصادرة

(٥) وغير المكتتب بها المملوكة لدى مستلمي الإخطار من حملة أسهم الفئات الإضافية، و(vi) يحق لكل مستلم إخطار من حملة أسهم الفئات الإضافية شراء تلك النسبة من الأسهم المحولة المتاحة لمستلمي الإخطار من حملة أسهم الفئات الإضافية والناجمة عن تقسيم العدد الإجمالي لفئات الأسهم الإضافية المملوكة لدى كل مستلمي الإخطار من حملة أسهم الفئات العدد الإجمالي لفئات الأسهم الإضافية المملوكة لدى مستلم الإخطار من حملة أسهم الفئات (نسبة ١٠٠% إذا كانت النتيجة - ١).

(c) The Transferring Shareholder shall not be obliged by this Article 14.3 to dispose of less than all of the Transfer Shares. Accordingly, a Notice Recipient wishing to acquire the Transfer Shares or part thereof shall in its Transfer Acceptance Notice state not only that it wishes to acquire the percentage of the Transfer Shares calculated in accordance with Paragraph (b) of this Article 14.3 (assuming for this purpose that each of the Notice Recipients gives a Transfer Acceptance Notice), but also whether it is prepared to accept a larger percentage of the Transfer Shares if a Transfer Acceptance Notice is not given by all the Notice Recipients and, if so, the maximum number of Transfer Shares it is willing to accept. Alternatively, the Notice Recipients may agree among themselves on different percentages for the acquisition of the Transfer Shares and specify such percentages in their Transfer Acceptance Notices to the Transferring Shareholder and the Transferring Shareholder shall be bound by such agreement. Each Notice Recipient giving a Transfer Acceptance Notice shall send a copy of its Transfer Acceptance Notice to the other Notice Recipients for information.

(d) No later than the fifth (5<sup>th</sup>) day after the End Date the Transferring Shareholder shall give notice to each Notice Recipient that has given a Transfer Acceptance Notice

(ج) لا يكون المساهم المحول بموجب هذه المادة ( ٢-١٤ ) ملزماً على التصرف في أقل من كل الأسهم المحولة. وتبعاً لذلك، يتعين على مستلم الإخطار الراغب في تملك الأسهم المحولة لو جزء منها أن يوضح في إخطار قبول التحويل ليس فقط رغبته في تملك نسبة الأسهم المحولة المصوبة وفقاً للفقرة (ب) من هذه المادة (٢-١٤) ( على افتراض أن كل مستلم إخطار يعطي إخطاراً بقبول التحويل)، بل عليه أيضاً توضيح مدى استعدادة لقبول نسبة أكبر من الأسهم المحولة إذا لم يقدم كل مستلمي الإخطار إخطاراً بقبول التحويل، وإذا كان ذلك، لعدد الأقصى من الأسهم المحولة التي يقبلها. بدلاً عن ذلك، يجوز أن يتفق مستلمو الإخطار فيما بينهم على نسب مختلفة لتملك الأسهم المحولة وتحديد هذه النسب في إخطار قبول الحوالة للمساهم المحول على أن يلتزم المساهم المحول بهذه الاتفاقية. يجب أن يرسل كل مستلم إخطار يعطي إخطاراً بقبول التحويل نسخة من إخطاره بقبول التحويل إلى مستلمي الإخطار الآخرين للعلم.

(د) قبل اليوم الخامس من التاريخ الآخر، يجب أن يقدم المساهم المحول إخطاراً لكل مستلم إخطار أعطي إخطاراً بقبول التحويل موضحاً نسبة الأسهم المحولة التي يستحق أن يملكها كل

stating the percentage of the Transfer Shares which each Notice Recipient is entitled to acquire, or alternatively stating that the Transfer Shares will not be transferred to any Notice Recipient because the Transferring Shareholder cannot dispose of all the Transfer Shares pursuant to the Transfer Acceptance Notices. In the former case the Transferring Shareholder and each Notice Recipient to which Transfer Shares are to be transferred ( a Transferee Shareholder”) shall meet no later than the tenth (10<sup>th</sup>)day after the date of the Transferring Shareholder’s notice pursuant to this Paragraph (d) to effect the transfer of the Transfer Shares and receive the consideration due from such Transferee Shareholder.

مستلم إخطار، أو بدلا عن ذلك موضحا الأسهم المحولة سوف لن يتم تحويلها إلى أي مستلم إخطار لأن المساهم المحول لا يمكن أن يتصرف في كل أسهم التحويل وفقا لإخطارات قبول التحويل. في الحالة الأولى، يجتمع المساهم المحول وكل مستلم إخطار ستحول له الأسهم المحولة ("المساهم المحول له") قبل اليوم العاشر بعد تاريخ إخطار المساهم المحول وفقا لهذه الفقرة (د) لإتفاذ تحويل الأسهم المحولة واستلام المقابل المتوجب من المساهم المحول له المذكور.

- (e) If the Transfer Shares are not disposed of to any of the Notice Recipients pursuant to the foregoing provisions, the Transferring Shareholder shall be free (subject to the provisions of Articles 14.1 and 14.2, including QP’s right to withhold its consent as provided therein) to transfer the Transfer Shares to the Qualifying Offeror referred to in the Transfer Notice no later than one

(هـ) إذا لم يتم التصرف في الأسهم المحولة إلى أي من مستلمي الإخطار وفقا للنصوص أعلاه، يكون المساهم المحيل حرا في تحويل الأسهم المحولة إلى مقدم العرض المؤهل المشار إليه في إخطار الحوالة قبل مرور ١٢٠ يوما بعد التاريخ الآخر وذلك بشروط ليست أقل إرضاء للمساهم المحول من تلك لشروط المفصلة في

hundred twenty (120) days after the End Date, on terms and conditions that are no less favorable to the Transferring Shareholder than those which are set forth in the Transfer Notice.

إخطار التحويل، ( مع مراعاة أحكام المواد ١٤-١ و ٢-١٤ بما فيها حق المؤسسة في حجب موافقتها حسبما هو موضح في المادتين المذكورتين)

**Article 15**  
**Method of Transfers**

All transfers of Shares shall be effected by an instrument of assignment in writing in a form approved by the Board, duly signed by the transferor and the transferee, and accompanied by the certificate for the Shares being transferred.

**المادة (١٥)**

**طريقة التحويل**

يجب أن تتم جميع حوالات الأسهم بموجب سند حوالة خطي على نموذج يوافق عليه المجلس ويوقع عليه رسمياً المحيل والمحلل له مصحوباً بشهادة الأسهم مبيناً فيها الأسهم المحولة.

**Article 16**  
**Restrictions on Encumbrances**

No mortgage, charge, lien, pledge, security interest or other encumbrance may be created or allowed to subsist over a Series A Shareholder's Shares without the prior written consent of QP and ExxonMobil, unless the terms of such mortgage, charge, lien, pledge, security interest or other encumbrance provide that, if the pledging Shareholder has defaulted in respect of the obligations secured by its Shares, the security holder shall provide QP and ExxonMobil with reasonable notice and opportunity to step in and satisfy, in equal proportion (or such other proportion as is agreed by QP and ExxonMobil), the defaulting Shareholder's obligations secured by the Shares in return for release of such Shares by the security holder to QP and ExxonMobil.

**المادة (١٦)**

**التقيود على إنشاء حقوق للآخرين**

لا يجوز إنشاء أو السماح باستمرار أي رهن أو حجز أو تكليف أو عبء مالي آخر على أي سهم من أسهم الفئة (أ) بدون موافقة كتابية مسبقة من كيو. بي. و إيكسون موبيل، ما لم تنص على ذلك شروط الرهن أو الحجز أو التكاليف أو العبء المالي أو التقيود الأخرى، وإذا أدخل المساهم لمرتهن بالتزاماته المضمونة بأسهمه، يتعين على حامل الضمان أن يقدم إخطاراً مناسباً لكيو. بي. وإيكسون موبيل وإعطائهما الفرصة للوفاء بالتساوي (أو بالنسبة التي تتفق عليها كيو. بي. وإيكسون موبيل) بالتزامات المساهم الذي أدخل بالتزاماته المضمونة بالأسهم المذكورة مقابل الإفراج عن تلك الأسهم من قبل حامل الضمان لكيو. بي. وإيكسون موبيل.

Article 17  
Effective Date of Transfer

No transfer of Shares shall be effective as against the Company or any Shareholder other than the transferor until such transfer has been duly recorded in the register of Shareholders.

Article 18  
Closure of Share Register

No transfer of Shares shall be registered in the period commencing on the date of a notice convening a General Assembly and ending on the closing of such General Assembly or any adjournment thereof.

**CHAPTER THREE**

**MANAGEMENT OF THE COMPANY**

Article 19  
Powers of the Board

Except for those matters required by these Articles to be decided by the Shareholders or permitted by the Joint Venture Agreement to be decided by any committee or sub-committee of the Board, the management of the Company shall be undertaken by the Board, and all the matters arising for decision in the course of business shall be decided by the Board.

المادة (١٧)

تاريخ سريان الحوالة

لا تسري حوالة الأسهم بمواجهة الشركة أو أي مساهم بخلاف المحيل إلى أن يتم القيد اللازم للحوالة في سجل المساهمين.

المادة (١٨)

إقفال سجل الأسهم

لا يجوز قيد أي حوالة أسهم خلال المدة من تاريخ الإخطار بعقد الجمعية العامة لحين إختتام ذلك الاجتماع لو أي اجتماع يؤجل إليه.

الفصل الثالث

إدارة الشركة

المادة (١٩)

سلطات المجلس

باستثناء تلك الأمور التي يتطلب هذا النظام الأساسي اتخاذ قرار بشأنها من قبل المساهمين أو التي تسمح لتفويض المشروع المشترك بالنظر فيها من قبل أي لجنة أو لجنة فرعية من لجان المجلس، يتولى المجلس إدارة الشركة ويتخذ القرارات في جميع الأمور التي تستجد أثناء أداء الشركة لأعمالها والتي تحتاج إلى قرار من المجلس.

**Article 20**  
**Composition of the Board**

The Board shall consist of ten members or such greater number as may be determined by the Board pursuant to a Special Resolution. Members of the Board shall not be elected by the Shareholders but shall be appointed by the Shareholders entitled to appoint Directors as provided in the Joint Venture Agreement. Directors shall not be required to hold any Shares or other securities of the Company in order to qualify for office.

**المادة (٢٠)**  
**تشكيل المجلس**

يتكون المجلس من ١٠ (عشرة) أعضاء أو أكثر حسبما يقرر المجلس وفقاً لقرار خاص. ولا ينتخب أعضاء المجلس من قبل المساهمين بل يتم تعيينهم بواسطة المساهمين الذين يحق لهم تعيين أعضاء المجلس حسب ما تنص عليه اتفاقية المشروع المشترك. ولا يشترط أن يمتلك العضو أية أسهم أو سندات أخرى في الشركة لتأهله للمنصب المذكور.

**Article 21**  
**Vacation of Office of Directors**

The office of a Director shall be vacated:

- (a) if he resigns;
- (b) if the Shareholder that appointed him revokes his appointment; or
- (c) on death or mental or physical disability permanently preventing him from carrying out his duties;

in which case the Shareholder that appointed such Director shall have the right to appoint a replacement. Each appointment or removal of a Director by a Shareholder shall be made by giving notice thereof to the Company and each of the other Shareholders and shall be effective upon the giving of such notice.

**Article 22**  
**Directors**

As of the date of these Articles, the subscribers hereto have appointed Directors as follows:

QP:

**المادة (٢١)**  
**خلو منصب عضو المجلس**

يعتبر منصب العضو شاغراً:-

- ١- إذا استقال العضو.
- ٢- إذا الغي المساهم الذي قام بتعيين العضو ذلك التعيين، أو
- ٣- في حالة وفاة العضو أو إصابته بعجز عقلي أو جسدي يمنعه بشكل دائم من أداء مسؤولياته.

وفي هذه الحالة للمساهم الذي عين العضو الحق في تعيين شخص آخر مكانه. ويجب أن يتم كل تعيين أو تحية لعضو من قبل المساهم تتم بإخطار الشركة والمساهمين الآخرين به ويكون سارياً بعد هذا الإخطار.

**المادة (٢٢)**  
**أعضاء المجلس**

اعتباراً من تاريخ توقيع هذا النظام عين المكتتبون أعضاء المجلس على النحو التالي:

كيو.بي.

Mr. Yousef H. Kamal	Chairman
Dr. Ibrahim B. Ibrahim	Vice Chairman
Mr. Hamad M. Al-Muhannadi	Director
Mr. Said M. Al-Muhannadi	Director
Sh. Mohamed A. Al-Thani	Director
Mr. Rashid M. Al-Hajri	Director
Mr. ( To be appointed by QP)	Director

رئيس المجلس	السيد/ يوسف حسين كمال
نائب الرئيس	د. إبراهيم الإبراهيم
عضوا	السيد/ حمد راشد المهدي
عضوا	السيد/ سعيد مبارك المهدي
عضوا	الشيخ/ محمد بن أحمد آل ثاني
عضوا	السيد/ راشد مسفر الهاجري
عضوا	السيد/ (تسميه كيو.بي. لاحقا)

**ExxonMobil**

Mr. N.B. Kelly	Director
Mr. W.A. Harms	Director
Mr. T. M. Cordano	Director

**إيكمون موبيل:**

عضوا	السيد/ إن. بي. كيلي
عضوا	السيد/ دبليو. آيه. هارمس
عضوا	السيد/ تي. إم. كوردانو

**Article 23  
Alternate Directors**

Each Shareholder may appoint in writing, effective on notice to the Company, an alternate Director, and may revoke such appointment at any time in writing, effective also on notice to the Company. Such alternate Director may attend, be counted in the quorum for and vote at meetings of the Board in the absence of the Director whom he represents. In addition, each Director may, if neither he nor such alternate Director is able to attend a meeting of the Board, appoint solely for that meeting a proxy, who may be a Director, who may attend, be counted in the quorum for and vote at that meeting in his place. The same individual may be a proxy for one or more Directors and if representing more than one Director shall be entitled to vote on behalf and in the place of each Director represented.

**المادة (٢٣)**

**الأعضاء البديلاء**

يجوز لأي مساهم أن يعين كتابة عضواً بديلاً له، ويكون التعيين نافذاً بمجرد إخطار الشركة، وله أن يلغى ذلك التعيين في أي وقت كتابة، ويكون الإلغاء سارياً بمجرد إخطار الشركة. ويجوز للعضو البديل حضور اجتماعات المجلس وحسب في النصاب ويقوم بالتصويت في حالة غياب العضو الأصلي الذي يمثله. كما يجوز للعضو الأصلي أيضاً إذا لم يتمكن هو أو العضو البديل من حضور أحد اجتماعات المجلس أن يعين لذلك الاجتماع فقط وكليلاً، ويجوز أن يكون هذا الوكيل عضواً، لينوب عنه في حضور ذلك الاجتماع وحسب في النصاب ويصوت بدلا منه. ويجوز أن يكون نفس الشخص وكليلاً لعضو واحد أو أكثر، فإذا كان يمثل أكثر من عضو فله الحق في التصويت نيابة عن كل عضو يمثله.

Article 24  
Regular Board Meetings

The Board shall meet together at such place, for the dispatch of such business, and shall adjourn and otherwise regulate its meetings as it may decide, a provisional date for the next meeting being agreed at the end of each regular meeting. Additional meetings shall be convened at the direction of the Chairman and otherwise at the request of any Director.

Article 25  
Notice of Meetings

All meetings of the Board (including those for which a provisional date may have been agreed pursuant to Article 24) shall be convened by a notice from the Chairman or, in his absence, the

المادة (٢٤)

اجتماعات المجلس العادية

يعقد المجلس اجتماعاته لإنجاز أعماله في المكان المحدد، ويؤجلها، وينظمها وفقاً لما يقرره. ويتم الاتفاق في نهاية كل اجتماع عادي على تاريخ مبدئي للاجتماع التالي المتفق عليه. وتعد اجتماعات إضافية حسب توجيه رئيس المجلس أو بناء على طلب أي عضو.

المادة (٢٥)

الدعوة لحضور الاجتماع

تتم الدعوة لحضور جميع اجتماعات المجلس (بما في ذلك تلك التي يحدد لها موعد مبدئي طبقاً للمادة ٢٤)

Vice Chairman or if requested by a Director by a notice from that Director, such notice to be given to each Director at his address for service in the Company records not less than seven (7) days (ten (10) days if a Special Resolution or an Extraordinary Resolution is to be proposed) prior to the proposed date of such meeting, stating the date, time and place of the meeting. The notice shall include:

- (i) a list of the agenda items to be addressed at the meeting;
- (ii) in respect of each agenda item, an indication of whether a resolution is to be proposed for adoption or other voting action is to be taken;
- (iii) a specification as to which series of Shares shall be entitled to participate and vote in respect of each matter; and
- (iv) in the notice sent to each individual Director, a summary of each matter with respect to which such Director shall be entitled to participate and cast a vote and any applicable limitations on the exercise of the Extraordinary Resolution rights granted to the Shareholder which such Director represents in respect of those matters on which such Director is entitled to vote, together with an explanation of the grounds for the application of such limitation. If a matter requiring approval by Extraordinary Resolution is to be proposed, a statement to that effect shall be featured prominently in the notice, and the notice of meeting shall include a clear description of each such matter and the resolution pertaining thereto and a brief explanation of why such resolution is necessary. Where practicable, any papers relevant to particular matters to be considered at such meeting shall be

بإخطار من الرئيس، أو في حالة غيابه، من نائب الرئيس، أو بناء على طلب أحد أعضاء المجلس بإخطار من ذلك العضو. ويرسل هذا الإخطار إلى كل عضو على عنوان التراسل المنون في سجلات الشركة لهذا الغرض، وذلك قبل ٧ أيام (عشرة أيام في حالة تقديم اقتراح بقرار خاص أو قرار استثنائي) على الأقل من تاريخ الاجتماع، ويشتمل الإخطار على تاريخ ووقت ومكان الاجتماع. ويشتمل الإخطار على:-

- ١- جدول الأعمال والموضوعات التي ستطرح في الاجتماع.
- ٢- بالنسبة لكل بند في جدول الأعمال، يوضح ما إذا كان سيقتراح قرار بشأنه لتبنيه أو أن هناك تصويتاً آخر بشأنه.
- ٣- تحديد نوعية الأسهم المؤهلة للمشاركة والتصويت بالنسبة لكل موضوع، و
- ٤- في الإخطار الذي يرسل لكل عضو، يجب أن يرفق ملخص لكل موضوع يكون العضو المعني مؤهلاً للمشاركة فيه والتصويت عليه، وأي قيود تطبق على العضو في استخدامه لحقوق القرارات غير العادية الممنوحة للمساهم الذي يمثل هذا العضو فيما يتعلق بالموضوعات التي يحق للعضو التصويت بشأنها، مع توضيح الأسس التي يبني عليها تطبيق هذه القيود. وإذا كان هناك موضوع سيقتراح وتتطلب الموافقة عليه قراراً غير عادي، يضمن في الإخطار بشكل بارز بيان بهذا الشأن، كما يتضمن الإخطار بالاجتماع وصفاً واضحاً لكل أمر من هذه الأمور والقرار الخاص به وتوضيحاً موجزاً

Article 26  
Waiver of Notice

A meeting of the Board shall, notwithstanding that it has been convened without notice or by a shorter notice than specified in Article 25, be deemed to have been convened if each Director who or whose alternate, if applicable, is not present at such meeting shall have agreed in writing to the convening of such meeting without such notice or by such shorter notice.

Article 27  
Quorum for Board Meeting

The number of Directors required to constitute a quorum in respect of any matter to be considered and acted upon by the Board shall be six (6), provided that at least one (1) Director appointed by QP and one (1) Director appointed by ExxonMobil shall (unless disqualified pursuant to the Joint Venture Agreement) be present; and the Director or Directors, as the case may be, appointed by the Shareholders of each Series of Shares (other than the Series A Shares) entitled to vote in respect of such matter, as set forth in the Share Schedules, are present unless disqualified pursuant to the Joint Venture Agreement.

If a quorum in respect of any matter is not present, consideration and voting in respect of such matter shall be deferred to a rescheduled meeting of the Board to be held on the fourteenth (14<sup>th</sup>) business day thereafter (or such earlier date as the Directors entitled to participate and vote in respect of such matter may unanimously agree in writing) at the same time and place, and at such rescheduled meeting of the Board the Directors present and entitled to participate and vote in respect of the particular matter shall be a quorum so long as the quorum requirements in respect of Series A Exclusive Operations are met and the

المادة (٢٦)

إنتزال عن الإخطار

يعتبر اجتماع المجلس صحيحاً، بصرف النظر عن كونه انعقد بدون إخطار أو بإخطار بمدة أقصر من تلك المحددة في المادة (٢٥)، إذا كان كل عضو لم يحضر هو أو بديله - إن وجد - هذا الاجتماع قد وافق كتابة على عقد هذا الاجتماع بدون إخطار أو بذلك الإخطار الأقصر.

المادة (٢٧)

انصباب القانوني لاجتماع المجلس

يكتمل النصباب القانوني لأي اجتماع للمجلس إذا حضره ستة أعضاء (٦) بشرط حضور عضو واحد على الأقل من جانب كيوي بي. وعضو آخر من جانب إكسون موبيل (ما لم يكن هذا العضو مستبعداً بموجب اتفاقية المشروع المشترك)، وحضور العضو أو الأعضاء - حسب الحالة - المعيّنين من قبل المساهمين من كل فئة أسهم (ما عدا فئة الأسهم "أ") المؤهلين للتصويت في الموضوع الذي يبحثه الاجتماع، كما هو وارد في جداول الأسهم، ما لم يكونوا مستبعدين بموجب اتفاقية المشروع المشترك.

وإذا لم يكتمل النصباب بالنسبة لأي موضوع، يتم تأجيل بحث الموضوع والتصويت عليه لاجتماع آخر يعقد في يوم العمل الرابع عشر بعد ذلك التاريخ (أو في أي تاريخ آخر قبل ذلك حسب ما يتفق عليه بالإجماع كتابة الأعضاء المؤهلين للحضور والتصويت على ذلك الموضوع) في نفس الوقت والمكان. وفي هذه الحالة،

Director or Directors, as the case may be, appointed by the Shareholders of each series of Shares (other than the Series A Shares) entitled to vote in respect of such matter, as set forth in the Share Schedules, are present (in each case unless disqualified as aforesaid); provided, that with regard to any Director appointed by any Shareholder other than a Series A Shareholder, this presence requirement shall not apply if the Director or alternate appointed by it failed to attend the originally scheduled and adjourned meeting.

يكون الأعضاء الحاضرون المؤهلون للحضور والتصويت في موضوع الاجتماع نصاباً طالما توافرت متطلبات النصاب بالنسبة لفئة (أ) العمليات الحصرية، وطالما كان العضو أو الأعضاء - حسب الحالة - المعينين من قبل المساهمين من كل مجموعة (فئة) اسهم (عدا فئة الأسهم "أ") والمؤهلين للتصويت في هذا الموضوع - كما هو وارد في جداول الأسهم، حاضرين (ما لم يكونوا مستبعدين) شريطة ألا يكون العضو المعين من قبل أي مساهم عدا مساهمي فئة الأسهم "أ" أو العضو البديل المعين من قبل مساهم فئة الأسهم (أ) قد تغيب عن حضور الاجتماع الأصلي الذي تم تأجيله.

Article 28  
Resolutions in Writing

A resolution passed by minute in writing signed by all the Directors entitled to vote on the matter in question or their respective alternates shall be as valid and effective as if it had been passed at a Board meeting duly convened and held. Any such resolution may consist of several documents in like form signed by one (1) or more of the Directors. Each signature shall be given personally by a Director or an alternate Director.

المادة (٢٨)

القرارات الكتابية

أي قرار كتابي موقع من جميع الأعضاء المؤهلين للتصويت على موضوع الاجتماع أو البديلاء عنهم يكون صحيحاً ونافذ المنعول كما لو اتخذ في اجتماع للمجلس منعقد حسب الأصول. ويجوز أن يتكون القرار بعد التوقيع عليه من عدة نسخ متماثلة يوقع على كل منها عضو أو أكثر. وأي توقيع يجب أن يكون صادراً من العضو شخصياً أو البديل عنه.

Article 29  
Business Not on Agenda

No resolution may be proposed to the Board of Directors at a meeting unless the matter is on the agenda for that meeting or at least one (1) Director appointed by each Shareholder entitled to be represented at the meeting and to vote in respect of such matter (as set forth in the Share Schedules), or the alternate of such Director, agrees that the resolution may be proposed.

Article 30  
Majority for Board Decisions

30.1 Shareholder Voting Percentages

For each matter with respect to which a Shareholder is entitled to be represented and to vote (as set forth in the Share Schedules, such Shareholder shall be accorded a voting percentage (hereinafter its "Shareholder Voting Percentage") determined by dividing the total number of Shares held by all Shareholders entitled to vote in respect of such matter into the number of Shares held by such Shareholder entitled to vote in respect of such matter.

المادة (٢٩)

الأعمال غير المدرجة في جدول الأعمال

لا يجوز اقتراح أي قرار على المجلس في اجتماعه إلا إذا كان مدرجا في جدول أعمال هذا الاجتماع، أو وافق عليه على الأقل عضو واحد معين من قبل كل مساهم مؤهل كي يكون ممثلا في الاجتماع وأن يصوت في موضوع الاجتماع (كما هو وارد في جداول الأسهم)، أو البديل عنه.

المادة (٣٠)

الأغلبية المطلوبة لإصدار قرارات المجلس

٣٠ - ١ نسب تصويت المساهمين:-

بالنسبة لكل موضوع يحق للمساهم أن يكون ممثلا فيه وأن يصوت عليه (كما هو موضح في جداول الأسهم) يمنح هذا المساهم نسبة تصويت (تسمى فيما بعد "نسبة تصويت المساهم") وتحدد هذه النسبة بقسمة جملة الأسهم التي يملكها كافة المساهمين الذين يحق لهم التصويت في هذا الموضوع على عدد الأسهم التي يملكها هذا المساهم المؤهل للتصويت في هذا الموضوع.

30.2 Directors' Votes

The vote of each Director in respect of any matter on which the Shareholder it represents is entitled to be represented and to vote (as set forth in the Share Schedules) shall be weighted (hereinafter referred to as a "Director Voting Percentage"), determined at any given time by dividing (a) the Shareholder Voting Percentage of the Shareholder which appointed the Director by (b) the total number of Directors which that Shareholder is entitled to appoint to the Board

30.3 Resolutions

Resolutions of the Board, other than resolutions with respect to the matters set out in Articles 30.4 and 30.5, shall be passed by the affirmative vote of Directors holding more than fifty percent (50%) of the Director Voting Percentages of the Directors present or represented by an alternate or by proxy and entitled to vote in respect of the resolution proposed and are in attendance at the meeting at which the resolution is proposed (or any adjournment thereof.)

30.4 Special Resolutions

Subject to any requirement for an Extraordinary Resolution as may be imposed by a Share Schedule, each of the following matters shall be undertaken only after having been approved by a resolution (hereinafter referred to as a "Special Resolution") passed by the affirmative vote of at least fifty percent (50%) of the Directors

٢٠٣٠ أصوات أعضاء المجلس:

يتم حساب صوت العضو (يسمى فيما بعد "نسبة تصويت العضو") بالنسبة لأي موضوع يحق للمساهم الذي يمثله أن يكون ممثلاً فيه ويصوت عليه (كما هو موضح في جداول الأسهم) ويحدد في أي وقت معين بقسمة: (أ) نسبة تصويت المساهم الذي عين العضو، على (ب) جملة عدد الأعضاء الذين يحق لذلك المساهم تعيينهم بالمجلس

٣٠٣٠ اتقرارات:

تصدر قرارات المجلس، ما عدا القرارات التي تتعلق بالموضوعات الواردة في المادة ٣٠-٤ و ٣٠-٥، بالتصويت الإيجابي للأعضاء الذين يملكون أكثر من خمسين بالمائة (٥٠%) من نسبة تصويت الأعضاء الخاصة بالأعضاء الحاضرين أو الممثلين ببدلاء أو وكلاء، الذين يحق لهم التصويت في القرار المقترح والذين يكونون حاضرين في الاجتماع الذي تم فيه اقتراح القرار (أو في أي تأجيل لذلك الاجتماع).

٣٠٤ اتقرارات الخساسة:

مع مراعاة أي مقتضى بشأن قرار استثنائي قد يفرضه جدول الأسهم، لا يتم البت في الموضوعات الآتية إلا بعد الموافقة عليها بقرار (يشار إليه فيما بعد بـ "قرار خاص") يجاز بالتصويت الإيجابي من قبل خمسين بالمائة (٥٠%) على الأقل من الأعضاء المعيّنين من قبل المؤسسة الحاضرين

appointed by QP who are present and entitled to vote at the meeting and one (1) Director appointed by ExxonMobil who is present and entitled to vote thereat:

والذين يحق لهم التصويت في الاجتماع، وعضو واحد معين من قبل إكسون موبيل حاضر في الاجتماع ويحق له التصويت فيه:

- (a) a recommendation to the General Assembly to amend the Articles;
- (b) a recommendation to the General Assembly to change the authorized or issued share capital of the Company (other than to give effect to the provisions of Section 3.2 of the Joint Venture Agreement) or to change the rights attached to any Shares;
- (c) approval or amendment of the formats to be used in preparing Annual Budgets and AFEs, including the major line items thereof, and procedures to be followed in preparing and approving the same;
- (d) approval or amendment of a Financial Plan, and approval of any matter that would be included in a Financial Plan;
- (e) approval or amendment of an Annual Budget including the portions of the capital and operating expenditures covered thereby to be covered by Cash Calls and by Project Financing;
- (f) approval or amendment of any AFE authorizing an expenditure of \$25,000,000 or more, and any AFE supplemental to such AFE;
- (g) approval or amendment of the Construction Insurance Program and Operating Insurance Program as well as additional insurance and insurance coverage limitations required by Article 9 of the Joint Venture Agreement.
- (h) a recommendation to the General Assembly to appoint or remove the Company's auditors;

- أ- توصية للجمعية العامة بتعديل النظام الأساسي.
- ب- توصية للجمعية العامة بتغيير رأس مال الشركة المصرح به أو المصدر (بخلاف إنفاذ أحكام القسم ٣-٢ من اتفاقية المشروع المشترك) أو بتغيير الحقوق المرتبطة بأي سهم.
- ج- اعتماد أو تعديل النماذج التي تستخدم في إعداد الموازنات السنوية وتقويضات الإنفاق، بما في ذلك بنودها الرئيسية، والإجراءات التي تتبع في إعدادها واعتمادها.
- د- اعتماد أو تعديل أي خطة مالية، واعتماد أي موضوع سيتم تضمينه في أي خطة مالية.
- هـ- اعتماد أو تعديل أي موازنة سنوية بما في ذلك أجزاء رأس المال ومصروفات التشغيل المضمنة في الموازنة والتي يتم تمويلها بواسطة الطلبات النقدية وقروض تمويل المشروع.
- و- اعتماد أو تعديل أي تقويض للإنفاق يخول إنفاق ٢٥ مليون دولار أمريكي أو أكثر، وأي تقويض إنفاق مكمل له.
- ز- اعتماد أو تعديل برنامج التأمين على التشييد وبرنامج التأمين على التشغيل بالإضافة إلى التأمين الإضافي وقيدود تغطية التأمين التي تتطلبها المادة (٩) من اتفاقية المشروع المشترك.
- ح- توصية للجمعية العامة بتعيين أو عزل مراقبي حسابات الشركة.

- (i) approval of any borrowing by or prepayment of a loan by the Company in excess of \$10,000,000, other than a borrowing provided for in a duly approved Financial Plan.
- (j) the entry into, amendment, variation, modification, termination or cancellation of any agreement (including any EPC Contract, any SPA and any agreement for the sale of Condensate or other Petroleum Products) involving an expenditure or commitment (whether or not such commitment can be cancelled with or without penalty to the Company) having a value (calculated in the case of payments under leases, on an annual basis) in excess of \$10,000,000;
- (xi) the entry into, amendment, variation, modification, termination or cancellation of any contract with the Government or a Government Corporation (other than QP), with QP, with any other Shareholder, or with any of their respective Affiliates;
- (xii) arrangements for LNG transportation;
- (m) any significant change in the plans, scope or procedures for the initial design, construction, commissioning or operation of the Complex;
- (n) approval of any new project, business or function beyond the scope of the Project;
- (o) disposal or pledging of the whole or a material part of the Company's assets;
- (p) a recommendation to the General Assembly to voluntarily wind up the Company; and
- (q) approval of any statutory or other reserves to be maintained by the Company.
- ط- التصديق على أي اقتراض أو مقدم دفع لقرض تقوم به الشركة بما يزيد عن عشرة ملايين دولار أمريكي، بخلاف أي اقتراض ينص عليه في خطة مالية مصدقة.
- ي- الدخول في، أو تعديل أو تغيير أو تحويل أو إنهاء أو إلغاء أي اتفاقية (بما في ذلك عقود الهندسة والشراء والتشييد وعقود البيع والشراء، وأي اتفاقية لبيع مكثف أو أي منتجات بترولية أخرى) تتضمن إنفاقاً أو التزاماً (سواء كان إلغاء هذا الالتزام ممكناً أو لا وسواء ترتب على ذلك جزاء على الشركة أم لا) تبلغ قيمته (٠) تحسب على أساس سنوي في حالة الدفع بموجب الاستئجار) ما يزيد عن ١٠,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي.
- ك- الدخول في، أو تعديل أو تغيير أو تحويل أو إنهاء أو إلغاء أي عقد مع الحكومة أو مع مؤسسة حكومية (بخلاف كيو.بي.)، ومع كيو.بي.، ومع أي مساهم آخر أو مع أي من شركاتهم الفرعية أو التابعة لهم.
- ل- ترتيبات نقل الغاز الطبيعي.
- م- أي تغيير جوهري في الخطط أو في مجال أو إجراءات التصميم الأولى أو التشييد أو الافتتاح أو تشغيل المجمع.
- ن- اعتماد أي مشروع جديد أو عمل تجاري جديد أو نشاط جديد خارج مجال المشروع.
- س- التصرف في أو رهن كل أو جزء هام من أصول الشركة.
- ف- توصية للجمعية العامة لإنهاء الشركة طوعاً واختياراً؛

ق- اعتماد أي احتياطات قانونية أو احتياطات أخرى تحتفظ بها الشركة.

30.5 Extraordinary Resolutions

In addition to any requirement for approval by Special Resolution, those and certain other matters may require approval by a resolution (such resolution being hereinafter referred to as an Extraordinary Resolution") passed by the affirmative vote of one (1) or more Directors appointed by a Shareholder other than ExxonMobil or QP pursuant to an applicable Share Schedule. The Secretary of the Company (or other duly authorized Company officer) shall ascertain (by examination of the Share Schedules) whether any matter to be submitted for consideration to the General Assembly or the Board requires approval by Extraordinary Resolution, in which case the notice requirements of Article 25 shall apply.

٣٠-٥ القرارات الاستثنائية:

بالإضافة إلى أي شرط للتصديق أو الاعتماد بقرارات خاصة، فهذه الموضوعات وموضوعات معينة أخرى قد تتطلب الاعتماد بقرارات (يشار إلى هذا القرار فيما بعد بـ "قرار غير عادي") يجاز بالتصويت الإيجابي لعضو واحد أو أكثر معينين من قبل مساهم بخلاف إيكسون موبيل أو كيوبى. طبقاً لجدول الأسهم المناسب. ويتأكد سكرتير (أمين سر) الشركة (أو أي موظف آخر بالشركة مفوض) عن طريق مراجعة جداول الأسهم ما إذا كان أي موضوع يرفع للجمعية العامة أو للمجلس للنظر فيه يتطلب التصديق عليه قراراً غير عادي، وفي هذه الحالة تطبق متطلبات الإخطار الواردة في المادة (٢٥) من هذا النظام.

30.6 Powers of Committees and Sub-Committees

The provisions of Articles 30.1 through 30.5 notwithstanding, committees and sub-committees of the Board shall have such voting and other powers, and such authority to act in lieu of the Board and to bind the Board, the Shareholders and the Company, as are set out in their terms of reference established and agreed in conformity with the provisions of Sections 3.7 of the Joint Venture Agreement.

٣٠-٦ سلطات اللجان واللجان الفرعية:

بصرف النظر عن أحكام المواد ٣٠-١ حتى ٣٠-٥، يكون للجان المجلس ولجانه الفرعية حق التصويت وصلاحيات أخرى، وسلطة التصرف بدلا من المجلس بما يلزم المجلس والمساهمين والشركة، كما هو موضح في نطاق صلاحية هذه اللجان المقررة والمتفق عليها بما يتوافق مع أحكام الفصل ٧-٣ من اتفاقية المشروع المشترك.

**Article 31**  
**Board Minutes**

The Board shall cause minutes to be kept of all resolutions and proceedings of meetings of the Board and those attending such meetings. Such minutes, insofar as they relate to any matter in respect of which a Shareholder through its appointed Director(s) is entitled to participate and vote, shall be made available to such Shareholder and Director(s).

**المادة (٣١)**

**محاضر المجلس**

يحتفظ المجلس - بكل القرارات والإجراءات التي تتم في اجتماعاته وبأسماء من يحضرون هذه الاجتماعات. وهذه المحاضر - حسب علاقتها بأي موضوع يحق للمساهم أن يشارك ويصوت فيه عن طريق العضو/ الأعضاء الذين يعينهم - تكون متاحة لهذا المساهم وفولاء الأعضاء.

**Articles 32**  
**Appointment of Chairman and Vice Chairman**

QP shall be entitled to appoint the Chairman and Vice Chairman of the Board from among the Directors appointed by it pursuant to these Articles for so long as QP or any Affiliate of QP holds at least fifty one percent (51%) in nominal value of all the Shares. The Directors so appointed shall serve in their respective capacities for terms of two (2) years from the dates of their appointment (and any Director appointed to fill a vacancy on the Board created by the death, resignation or removal of a Director who was the Chairman or Vice Chairman shall also serve in that capacity for the balance of that term). Any Director appointed Chairman or Vice Chairman pursuant to this Article 32 may be re-appointed to that position. If at any time QP is not entitled to appoint the Chairman or Vice Chairman of the Board, the Directors may elect their Chairman and a Vice Chairman and determine the period for which each is to hold office.

**المادة (٣٢)**

**تعيين الرئيس ونائبه**

يحق لكيو.بي. تعيين رئيس المجلس ونائبه من بين الأعضاء المعينين من قبلها طبقاً للنظام الأساسي طالما أن كيو.بي. أو أي شركة تابعة لها تملك على الأقل واحد وخمسين بالمئة ( ٥١%) من القيمة الاسمية لجميع الأسهم. ويحق لهذين العضوين الاستمرار في مناصبيهما لفترة مدتها سنتان من تاريخ تعيينهما (ويحق لأي عضو يعين في مكان شغل بالمجلس نتيجة وفاة أو استقالة أو عزل عضو كان يشغل منصب رئيس أو نائب رئيس المجلس، أن يحتفظ بذلك المنصب للمدة المتبقية من الفترة المقررة). وأي عضو يتم تعيينه رئيساً أو نائب رئيس طبقاً لهذه المادة (٣٢)، يمكن أن يعاد تعيينه في نفس المنصب. وإذا لم يكن يحق لقطر للبتروك في أي وقت تعيين الرئيس أو نائب الرئيس، يجوز للأعضاء انتخاب الرئيس ونائب الرئيس وتحديد فترة بقاء كل منهما في منصبه

**Article 33**  
**Role of Chairman and Vice Chairman**

The Chairman shall be the head of the Company, shall represent the Company toward Third Parties, and his signature shall be regarded by Third Parties as indicating approval by the Board of any transaction to which it relates. The Vice

**المادة (٣٣)**

**دور رئيس المجلس ونائبه**

يكون رئيس المجلس المسئول الأول عن الشركة ويمثل الشركة في علاقاتها تجاه الغير، ويعتبر توقيعيه بالنسبة للغير بمثابة موافقة مجلس الإدارة على أي معاملة ذات صلة

Chairman shall substitute for the Chairman in his absence. The Chairman, or in his absence the Vice Chairman, or in the absence of both of them any other Director appointed by the Directors to serve as Chairman, shall act as the Chairman of meetings of the Board and of the General Assembly. The Chairman, Vice Chairman and each such Director shall be bound and act in accordance with these Articles and with all resolutions of the Board.

بالتوقيع. ويحل نائب رئيس المجلس محل الرئيس في غيابه. ويترأس رئيس المجلس، وفي حالة غيابه نائب الرئيس، وفي حالة غيابهما معا أي عضو يعينه الأعضاء ليحل محل الرئيس، اجتماعات المجلس والجمعية العامة. ويلتزم الرئيس ونائب الرئيس والعضو المذكور بالعمل وفقا لمواد هذا النظام الأساسي وجميع قرارات المجلس.

#### Article 34 Managing Director

#### المادة (٣٤) المدير العام

##### 34.1 Appointment

The Directors shall appoint by the affirmative vote of Directors holding more than fifty percent (50%) of the Director Voting Percentages an individual from among their number to serve as the Managing Director (hereinafter referred to as the "Managing Director") of the Company. For a period to be specified in the Joint Venture Agreement, ExxonMobil shall select the individual to be appointed and shall have the right to remove such individual with or without cause and to select an individual to replace such individual upon his death, resignation or removal; provided, however, that any such individual so appointed may at any time be removed from office, for cause, by the vote of Directors holding more than fifty percent (50%) of the Director Voting Percentages.

##### ٣٤-١ التعيين:

يعين الأعضاء بالتصويت الإيجابي للأعضاء الذين يملكون أكثر من خمسين بالمائة (٥٠%) من نسب تصويت الأعضاء شخصا من بينهم ليكون العضو المنتدب (يشار إليه فيما بعد بـ "العضو المنتدب") للشركة. ولفترة يتم تحديدها في اتفاقية المشروع المشترك، تختار إكسون موبيل الشخص الذي يتم تعيينه، ويحق لها عزله بسبب أو بدون سبب واختيار شخص آخر يحل محله في حالة وفاته أو استقالته أو عزله؛ على أنه يجوز عزل هذا الشخص من منصبه في أي وقت عزلا مسببا بواسطة الأغلبية العندية لأصوات الأعضاء أكثر من خمسين بالمائة (٥٠%).

##### 34.2 Authority

The Managing Director shall manage, direct and operate the business of the Company subject to such policies and directives with respect thereto as the Directors may from time to time adopt in conformity with these Articles and any pertinent resolutions of the Board. The authority of the Managing Director shall be fixed by the vote of Directors holding more than fifty percent (50%)

##### ٣٤-٢ السلطات:

يتولى المدير العام إدارة وتوجيه وتشغيل أعمال الشركة وفقا للسياسات والتوجيهات التي يقررها مجلس الإدارة من حين لآخر بما يتفق مع النظام الأساسي وقرارات المجلس ذات الصلة. وتحدد سلطة العضو المنتدب بالأغلبية العادية لأصوات الأعضاء أكثر من خمسين بالمائة (٥٠%). ويقدم المدير العام تقارير منتظمة لمجلس الإدارة حتى يكون المجلس على علم تام بإدارة الشركة وسير العمل فيها، كما يقدم مثل هذه المعلومات والتقارير إلى المجلس بناء على

Directors holding more than fifty percent (50%) of the Director Voting Percentages. The Managing Director shall report regularly to the Directors so as to keep them fully informed as to the management of the Company and the state of its affairs and shall provide them with such information and reports as they may require. The Managing Director shall prepare for Board approval the management and operating structure for the Company. The Managing Director shall , at least three (3) months before the end of each year, prepare and submit to the Directors a forecast of revenues and a proposed work program and expenditure budget for the next year, with an estimate of the four (4) following years, containing details of the activities and operations proposed to be conducted during the year. Each such forecast and budget shall be in sufficient detail to permit the Directors to make an informed decision with respect thereto, and shall otherwise be in conformity with such requirements as the Board may prescribe. Proposals submitted to the Board in accordance with this Article 34.2 shall be approved with or without amendment by Special Resolution (or by Extraordinary Resolution if so provided in the Share Schedules) and thereafter such proposals shall be known as the "Annual Budget" for the year to which they relate.

طلب المجلس. وبعد المدير العام هيكل إدارة وعمليات الشركة لأخذ موافقة المجلس عليه. كذلك يقوم المدير العام، على الأقل قبل ثلاثة أشهر من نهاية كل عام، بإعداد توقعات الإيرادات وبرنامج العمل المقترح وموازنة المصروفات للعام التالي مع تقديرات للسنوات الأربع التالية، ويشمل ذلك تفاصيل نشاطات والعمليات المقترح القيام بها خلال العام، ويرفع العضو المنتدب كل ذلك إلى مجلس الإدارة. ويجب أن يكون كل توقع وكل موازنة مشفوعا بتفاصيل كافية تتيح لمجلس الإدارة اتخاذ قرار مبني على المعلومات في هذا الشأن. كما يجب أن يكون كل توقع لموازنة طبقا للمتطلبات التي يحددها المجلس. وتتم الموافقة على المقترحات المقدمة إلى المجلس طبقا للمادة ٣٤-٢ بتعديلات أو بنون تعديلات بقرارات خاص (أو بقرارات غير عادية) وإذا كانت جداول الأسهم تنص على ذلك) وتعرف هذه المقترحات فيما بعد "بالموازنة السنوية" لسنة التي تتصل بها تلك المقترحات.

Article 35  
Board to Appoint Secretary

The Board shall appoint a Secretary of the Board for such period and on such terms as it may decide and may revoke such appointment. The Board shall decide on the duties of the Secretary and on the scope of his authority.

المادة (٣٥)  
تعيين أمين السر بواسطة المجلس

يعين المجلس أمين سر له للفترة وبالشروط التي يقررها المجلس وله أن يلغى هذا التعيين. ويحدد المجلس مهام وواجبات أمين السر ونطاق صلاحياته.

Article 36  
Remuneration of Directors

The Directors shall be paid such remuneration as may be determined by a resolution of the General Assembly. The travel and accommodation costs of Directors (and their alternates and proxies) in attending meetings shall be reimbursed.

المادة (٣٦)  
مكافأة الأعضاء

تحدد الجمعية العامة بقرار منيا مكافأة الأعضاء. ويتم رد نفقات السفر والإقامة لحضور الاجتماعات إلى الأعضاء (أو بدلانهم أو وكلائهم).

CHAPTER FOUR

THE GENERAL ASSEMBLY

الفصل الرابع  
الجمعية العامة

Article 37  
Ordinary General Assembly

المادة (٣٧)  
الجمعية العامة العادية

37.1 To be Held Annually

An Ordinary General Assembly shall be held every year, within six (6) months of the end of the preceding year. The procedures to be followed for convening and conducting the Ordinary General Assembly shall be those set forth in these Articles.

١-٣٧ الاجتماع السنوي:

تتعدد الجمعية العامة العادية كل سنة خلال ستة (٦) أشهر من نهاية السنة السابقة. والإجراءات التي تتبع لعقد وتنظيم الجمعية العامة العادية هي تلك الإجراءات الواردة في هذا النظام الأساسي.

37.2 Agenda

The Ordinary General Assembly shall consider the Directors' and auditors' reports and the balance sheet and profit and loss account for the preceding year,

٢-٣٧ جدول الأعمال:

تنظر الجمعية العامة العادية في تقارير الأعضاء ومراقبي الحسابات وفي الميزانية العامة وحساب الأرباح والخسائر للسنة المنصرمة، وتحدد مقدار الأرباح التي توزع على

and loss account for the preceding year, determine the amount of dividends to be distributed to Shareholders, determine the remuneration of the Directors and appoint the auditors for the period up to the end of the next Ordinary General Assembly and determine their remuneration.

المساهمين، ومقدار مكافأة أعضاء مجلس الإدارة، وتقوم بتعيين مدققي الحسابات للفترة الممتدة حتى نهاية الجمعية العامة العادية القائمة وتحدد مكافأتهم

**Article 38**  
**Extraordinary General Assembly**

All matters to be referred to the Shareholders for their approval other than those mentioned in Article 37, including any of the matters to be referred to the General Assembly after a Special Resolution (or after an Extraordinary Resolution if so required under Article 30.5), shall be referred to an Extraordinary General Assembly.

**المادة (٣٨)**

**الجمعية العامة غير العادية**

جميع الموضوعات التي يجب أن تحال إلى المساهمين للموافقة عليها، بخلاف تلك الواردة في المادة (٣٧) أعلاه، بما في ذلك الموضوعات التي يجب إحالتها بموجب قرار خاص (أو بعد قرار غير عادي وإذا اقتضى الأمر ذلك بموجب المادة (٣٠ - ٥) )، تحال إلى الجمعية العامة غير العادية

**Article 39**  
**Place of General Assembly Meetings**

All meetings of the General Assembly shall be held in Qatar unless all Shareholders otherwise agree prior to the giving of the notice of the meeting.

**المادة (٣٩)**

**مكان اجتماع الجمعية العامة**

تعد جميع اجتماعات الجمعية العامة في قطر ما لم يتفق كل المساهمين على غير ذلك قبل الإخطار بعقد الاجتماع.

Article 40  
Notice of General Assembly

A General Assembly shall be convened by a notice from the Chairman or, in his absence, the Vice Chairman or such other Director as may have been authorized to do so by the Chairman. Such notice shall be given not less than seven (7) days (ten (10) days if an Extraordinary Resolution is to be proposed prior to the proposed date of such meeting, stating the date, time and place of the meeting. The notice shall include: (i) a list of the agenda items to be addressed at the meeting; (ii) in respect of each agenda item, an indication of whether a resolution is to be proposed for adoption or other voting action is to be taken; (iii) a specification as to which series of Shares shall be entitled to participate and vote in respect of such matter; and (iv) in the notice sent to each individual Shareholder, a summary of each matter with respect to which such Shareholder shall be entitled to participate and cast a vote and any applicable limitations on the exercise of the Extraordinary Resolution rights granted to the Shareholder in respect of those matters, together with explanation of the grounds for the application of such limitation. If a matter requiring approval by Extraordinary Resolution is to be proposed, a statement to that effect shall be featured prominently in the notice, and the notice shall include a clear description of each such matter and the resolution pertaining thereto and a brief explanation of why such resolution is necessary. Where practicable, any papers relevant to particular matters to be considered at such meeting shall be circulated prior to the meeting to the Shareholders entitled to participate and vote in respect of such matters.

Article 41  
Waiver of notice

A General Assembly shall, notwithstanding that it is convened by shorter notice than that specified in Article 40, be deemed to have been duly convened if so agreed in writing by all the

المادة (٤٠)

إدعوة لاجتماع الجمعية العامة

تتعد الجمعية العامة بموجب إخطار من الرئيس، وفي حالة غيابه من نائبه أو أي عضو آخر يفوضه الرئيس لدعوة للاجتماع. ويتم الإخطار قبل سبعة أيام (عشرة أيام إذا كان هناك قرار غير عادي مقترح) على الأقل قبل موعد الاجتماع المقترح، وينكر في الإخطار تاريخ ووقت ومكان الاجتماع. ويشمل الإخطار:

- (١) جدول الأعمال والبنود التي سينظرها الاجتماع؛
- (٢) يذكر لكل بند ما إذا كان سيقتراح قرار بشأنه لتبنيه أم أن هناك تصويتاً آخر في شأنه؛
- (٣) تحديد فئات الأسهم التي يحق لها المشاركة والتصويت في هذا الموضوع؛ و
- (٤) في الإخطار الذي يرسل إلى كل مساهم، يذكر ملخص لكل موضوع يحق للمساهم المعني المشاركة والتصويت فيه، وأي قيود تطبق على استعمال المساهم لحقوقه المتعلقة بالقرارات العائنية الخاصة بهذه الموضوعات، مع توضيح الأسس التي ينشئ عليها تطبيق هذه القيود. وإذا كان ذلك موضوع يقتضي التصديق عليه قراراً غير عادي سيقتراح في هذا الاجتماع، يجب أن يوضح ذلك بشكل بارز في الإخطار. كما يتضمن الإخطار وصفاً واضحاً لكل موضوع والقرار الخاص به، بالإضافة إلى توضيح موجز لأسباب ضرورة هذا القرار. ومنى كان ذلك عنياً، توزع أي أوراق ذات صلة بالموضوعات التي سينظر فيها الاجتماع، على المساهمين الذين يحق لهم المشاركة والتصويت في هذه الموضوعات، وذلك قبل الاجتماع.

المادة (٤١)

انتقال عن الإخطار

يعتبر اجتماع الجمعية العامة صحيحاً، بصرف النظر عن انعقاده بموجب إخطار أقصر مما هو محدد في المادة (٤٠) أعلاه، إذا تم الاتفاق على ذلك كتابة من قبل جميع المساهمين

Shareholders or their representatives appointed pursuant to Article 47.

لو منسبهم المعينين طبقاً للمادة (٤٧) من النظام الأساسي.

**Article 42**  
**Requisition of General**  
**Assembly by Shareholders**

A Shareholder holding fifteen percent (15%) or more of the Shares may from time to time require by notice in writing to the Company and each other Shareholder that a General Assembly be convened in accordance with the provisions of these Articles. Such notice shall state in reasonable detail each proposal to be considered at the meeting. Such meeting shall be convened for a date not less than twenty-eight (28) days nor more than sixty (60) days after the date on which notice is given.

**المادة (٤٢)**  
**طلب المساهمين عقد لاجتماع للجمعية العامة**

يجوز لكل مساهم يملك خمسة عشر بالمئة (١٥%) أو أكثر من الأسهم أن يطلب من وقت لآخر بواسطة إخطار مكتوب يرسل للشركة ولكل مساهم آخر عقد اجتماع للجمعية العامة وفقاً لأحكام هذا النظام. ويجب أن يوضح في هذا الإخطار بتفصيل معقول كل اقتراح سيتم بحثه في هذا الاجتماع. ويعقد مثل هذا الاجتماع في موعد لا يقل عن ثمانية وعشرين (٢٨) يوماً ولا يزيد عن ستين (٦٠) يوماً من تاريخ إعطاء الإخطار.

Article 43  
Quorum for General Assembly

The quorum for a General Assembly shall be Shareholders present in person or represented by proxy appointed pursuant to Article 47 holding more than fifty percent (50%) in nominal value of the Shares entitled to be present and vote at such meeting: provided that with respect to any particular matter requiring adoption by Extraordinary Resolution, each Shareholder entitled to vote thereon (as specified in the Share Schedules), unless disqualified from attending pursuant to the Joint Venture Agreement, shall be present in person or represented by proxy thereat. If a quorum is not present at the time appointed for a General Assembly, or if a quorum required in respect of a particular matter is not so present, the meeting, or consideration of such matter shall be adjourned and rescheduled to the same time and place in the next week (unless the same shall be a public holiday, in which case it shall be adjourned and rescheduled to the next business day after such holiday at the same time and place), when the Shareholders present personally or through representatives shall constitute a quorum so long as QP, ExxonMobil and (provided in each case that it was present in person or represented by proxy at the originally scheduled General Assembly) each other Shareholder entitled to vote in respect of a particular matter requiring adoption at such rescheduled meeting by Extraordinary Resolution are present in person or are represented by proxy at such meeting, in each case unless disqualified as aforesaid.

Article 44  
Right to Attend and Vote

Except as otherwise provided in these Articles and the Joint Venture Agreement, each Shareholder, personally (if an individual) or by its

المادة (٤٣)  
النصاب القانوني لاجتماع الجمعية العامة

يكون النصاب لاجتماع الجمعية العامة مكتملا بحضور عدد من المساهمين، بأشخاصهم أو ممثليهم بوكالاتهم المعيّنين طبقاً للمادة (٤٧) من هذا النظام، يملكون أكثر من خمسين بالمائة (٥٠%) من القيمة الاسمية للأسهم التي تخولهم الحضور والتصويت في هذا الاجتماع، شريطة - بالنسبة لأي موضوع يتطلب تبنيه قراراً غير عادي، حضور كل مساهم يحق له التصويت على هذا الموضوع (كما هو موضح في جدول الأسهم)، ما لم يكن المساهم غير مؤهل الحضور وفقاً لاتفاقية المشروع المشترك، سواء كان حضوراً شخصياً أو بواسطة وكيل يمثل المساهم. وإذا لم يتوفر النصاب في الموعد المقرر لاجتماع الجمعية العامة، أو إذا كان النصاب المطلوب بالنسبة إلى موضوع غير مكتمل، يتم تأجيل الاجتماع أو بحث هذا الموضوع إلى نفس الوقت والمكان في الأسبوع التالي (إلا إذا كان هذا التاريخ يوافق عطلة رسمية، وفي هذه الحالة يتم التأجيل إلى يوم العمل التالي لهذه العطلة في نفس الموعد والمكان)، عندما يتوفر النصاب بحضور المساهمين بأشخاصهم أو عن طريق ممثليهم، طالما كانت كي.بي. وايسون موبيل وكل مساهم آخر (شريطة أن يكون قد سبق وحضر بشخصه أو عن طريق الوكيل الذي يمثله اجتماع الجمعية العامة الأساسي الذي تم تأجيله) يحق له التصويت بالنسبة لموضوع معين يتطلب الموافقة عليه في هذا الاجتماع المؤجل بقرار غير عادي، حاضرين بأشخاصهم أو ممثليهم بوكالاتهم في هذا الاجتماع، إلا في حالة عدم تأهيلهم كما سبق ذكره.

المادة (٤٤)

حق الحضور والتصويت

ما لم ينص على خلاف ذلك في هذا النظام الأساسي وفي

Shareholder, personally (if an individual) or by its representative (if a company) appointed in accordance with Article 47, shall, unless otherwise provided in any agreement between the Shareholders or any of them, be entitled to attend the General Assembly and shall have one (1) vote for each Share held by such Shareholder.

اتفاقية المشروع المشترك، يحق لكل مساهم (إذا كان فرداً) أو لممثله (إذا كان شركة) المعين وفقاً للمادة ٤٧، حضور اجتماعات الجمعية العامة شخصياً (إذا كان فرداً) أو بواسطة ممثله المعين طبقاً للمادة (٤٨) (إذا كان شركة)، يكون له حق التصويت بصوت واحد عن كل سهم يملكه ما لم ينص على خلاف ذلك في أي اتفاقية بين المساهمين أو أي منهم.

#### Article 45 Votes Required

#### المادة (٤٥) الأصوات المطلوبة

##### 45.1 General Resolutions

Resolutions at a General Assembly other than resolutions with respect to the matters referred to in Article 45.2 and 45.3, shall be passed by a simple majority (calculated on a one Share one vote basis) of the votes of the Shareholders present or represented and entitled to vote at the meeting and in respect of the matter to be voted on.

##### ١-٤٥ القرارات العامة:

قرارات الجمعية العامة بخلاف القرارات الخاصة بالموضوعات المشار إليها في المادتين ٢-٤٥ و ٣-٤٥ يتخذ فيها بالأغلبية البسيطة (التي تحسب على أساس صوت واحد للسهم الواحد) لأصوات المساهمين الحاضرين أو الممثلين والذين يحق لهم التصويت في الاجتماع وفي الموضوعات التي يجري التصويت حولها.

##### 45.2 Matters Dealt with in Special Resolutions

Resolutions at a General Assembly with respect to matters that are required to be undertaken only after approval by Special Resolution of the Board shall be passed only upon the affirmative votes of both QP and ExxonMobil.

##### ٢-٤٥ الموضوعات التي يتم التعامل معها بقرارات خاصة:

قرارات الجمعية العامة بشأن الموضوعات التي لا يتخذ فيها إلا بعد الموافقة عليها بقرار خاص من المجلس، تصدر فقط بالتصويت الإيجابي لكل من كي.بي. وايسون موبيل.

##### 45.3 Matters Dealt with in Extraordinary Resolutions

Resolutions at a General Assembly with respect to matters that are required to be undertaken only after approval by Extraordinary Resolution of the Board shall be passed only upon the affirmative votes of QP, ExxonMobil and all other Shareholders

##### ٣-٤٥ الموضوعات التي يتم التعامل معها بقرارات غير عادية:

قرارات الجمعية العامة بشأن الموضوعات التي لا يتخذ فيها إلا بعد الموافقة عليها بقرار خاص من المجلس، تصدر فقط بالتصويت الإيجابي لكل من كي.بي. وايسون موبيل وكل

QP, ExxonMobil and all other Shareholders whose affirmative vote is required in respect of such matter, as specified in the Share Schedules.

المساهمين الآخرين المطلوب منهم التصويت الإيجابي في الموضوعات المذكورة حسبما هو محدد في جداول السهم.

#### Article 46

##### Exclusion of Matters Not on Agenda

A General Assembly shall not consider matters other than those on the agenda for the meeting unless all the Shareholders agree

#### المادة (٤٦)

استبعاد الموضوعات غير المدرجة في جدول الأعمال

لا تدرج الجمعية العامة في موضوعات غير تلك المدرجة في جدول أعمال الاجتماع إلا إذا وافق جميع المساهمين على بحثها.

#### Article 47

##### Proxy of Corporate Shareholder

Any Shareholder that is a company may authorize any person to act as its representative at any General Assembly, and the person so authorized shall be entitled to exercise the same power on behalf of the Shareholder he represents as that Shareholder could itself exercise.

#### المادة (٤٧)

تفويض المساهم الاعتباري

يجوز لأي مساهم إذا كان شركة أن يفوض أي شخص لتمثيله في أية جمعية عامة، ويحق للشخص المفوض المذكور ممارسة ذات السلطات نيابة عن المساهم الذي يمثله كما لو كان المساهم يمارسها بنفسه.

#### Article 48

##### Resolutions Binding

The Board shall cause minutes to be kept of all resolutions and proceedings of the General Assembly. Such minutes, insofar as they relate to any matter in respect of which a Shareholder is entitled to participate and vote; shall be made available to each Shareholder. A resolution of a General Assembly passed in accordance with these Articles and recorded in such minutes shall be binding on all Shareholders, including those who did not vote in favor of such resolution.

#### المادة (٤٨)

إلزامية القرارات

يعد مجلس الإدارة محاضر بجميع القرارات ووقائع اجتماعات الجمعية العامة لحفظها. ويجب أن تكون كل تلك المحاضر، بالنظر الذي تتصل فيه بأي موضوع يحق فيها للمساهم الاشتراك والتصويت، متاحة لكل مساهم. ويكون قرار الجمعية العامة الصادر وفقا لهذا النظام والمسجل في المحاضر المذكور ملزما لكل المساهمين، بمن فيهم أولئك الذين لم يصوتوا لصالح القرار المذكور.

Article 49  
Resolutions in Writing

A resolution in writing signed by all the Shareholders entitled to vote thereon shall be as valid and effective as if it had been passed at a General Assembly duly convened and held. Any such resolution may consist of an entry in the Company's minute book signed by all the Shareholders entitled to vote thereon and may consist of separate documents in identical form collectively signed by all the Shareholders entitled to vote thereon. Each such signature may be given personally or by a representative appointed pursuant to Article 47.

CHAPTER FIVE

AUDITING

Article 50 - Auditors

The auditors of the Company, who shall be a reputable internationally recognized firm of independent accountants registered to do business in the state of Qatar, shall be recommended by the Board and appointed by the General Assembly. The auditors shall have full access to the Company's books and records. The auditors shall provide the Company and the Shareholders with a report on the Company's accounts within ninety (90) days after the end of each year. Subject to any confidentiality arrangements entered into by or among the Shareholders, the auditors shall undertake, as part of their responsibilities to the Company, to provide such information requested of them by the

المادة (٤٩)

تقرارات الكتابية

يعتبر القرار الكتابي الموقع عليه من جميع المساهمين الذين يحق لهم التصويت صحيحا وفعالاً كما لو تم اتخاذه في جمعية عامة دعي إليها واتخذت حسب الأصول. ويجوز أن يكون ذلك القرار مدوناً في دفتر محاضر شركة الموقع من قبل جميع المساهمين الذين يحق لهم التصويت في الاجتماع، كما يجوز أن يشمل عدة نسخ متطابقة موقع عليها من قبل جميع المساهمين الذين يحق لهم التصويت عليها في الاجتماع، وأن يتضمن مستندات منفصلة في شكل مماثل يتم توقيعه من كل المساهمين الذين يحق لهم التصويت. ويجوز أن يوقع كل مساهم شخصياً أو بواسطة ممثله المعين وفقاً للمادة (٤٧).

الفصل الخامس

تدقيق الحسابات

المادة (٥٠)

مراقبي الحسابات

تعين الجمعية العامة العادية بناء على توصية المجلس مراقبي حسابات الشركة الذين يجب أن يكونوا من المكاتب ذات السمعة والشهرة الدولية ومسجلين في دولة قطر لتقييم هذه الأعمال. ولمراقبي الحسابات حق الاطلاع الكامل على دفاتر وسجلات الشركة. ويقدم مراقبو الحسابات للشركة وللساهمين تقريراً عن سجلات الشركة خلال تسعين (٩٠) يوماً بعد نهاية كل سنة. وفقاً لأي ترتيبات خاصة بالمرية يتفق عليها المساهمين، يتعهد مراقبو الحسابات كجزء من مسئوليتهم تجاه الشركة، بتقديم أي معلومات يطلبها منهم المساهمون حسب متطلباتهم المعقولة أو كما هو مطلوب لاستيفاء المتطلبات الحكومية، وبالصورة التي يطلبونها. ويجب أن يحضر مراقبو الحسابات الجمعية العامة العادية

Shareholders as the Shareholders may reasonably require or as may be needed to satisfy government requirements, in such form as the Shareholders may reasonably request. The auditors shall attend the Ordinary General Assembly and give their report in relation to the accounts of the Company laid before such Ordinary General Assembly.

ويقوموا بتقريرهم عن حسابات الشركة المطروحة أمام الجمعية العامة العادية.

**Article 51**  
**Fiscal year**

**المادة (٥١)**  
**السنة المالية**

The Company's first fiscal year shall commence on the date of its establishment and shall end on December 31 of the same year. Thereafter, the fiscal year shall commence on January 1 and end on December 31 of each year.

تبدأ السنة المالية الأولى للشركة من تاريخ تأسيسها وتنتهي في ٣١ ديسمبر من نفس العام . وفيما بعد تبدأ السنة المالية للشركة من أول يناير وتنتهي في ٣١ ديسمبر من كل عام.

**CHAPTER SIX**

**FINANCE OF THE COMPANY**

**الفصل السادس**  
**مالية شركة**

**Article 52**  
**Books of Account**

**المادة (٥٢)**  
**دفاتر الحسابات**

The Board shall cause to be kept and maintained proper books of account and records which shall be prepared in Dollars and shall give a true and fair view of the Company's affairs and transactions.

يعد المجلس ويحفظ دفاتر وسجلات منتظمة للسجلات والقيود التي سيتم إعدادها بال دولار الأمريكي ، بحيث تعطي صورة صحيحة وصادقة لأعمال الشركة وتعاملاتها.

**Article 53**  
**Access to Books of Account**

The books of account of the Company shall be kept at its head office. Subject to such confidentiality limitations as are stipulated in the Joint Venture Agreement and such other restrictions as the Shareholders may from time to time agree, the Shareholders and their respective auditors and the Directors shall have full access to such books of account and to all records of the Company at all reasonable times; provided, however, that prior to undertaking any review of the Company's books or records the Shareholders shall first use their best efforts to obtain the information sought to be obtained from such review by making inquiry of the auditors referred to in Article 50.

**Article 54**  
**Presentation of Accounts to Shareholders**

The Board shall from time to time cause to be prepared and to be laid before each Ordinary General Assembly profit and loss accounts, balance sheets, accounts and reports relating to the financial status and affairs of the Company during the immediately preceding year and a report of the Company's auditors thereon. Subject to any confidentiality arrangements entered into by or among the Shareholders, such profit and loss accounts, balance sheets, accounts and reports shall be circulated to the Shareholders with the notice convening the Ordinary General Assembly.

**المادة (٥٣)**  
**الاطلاع على دفاتر الحسابات**

تحتفظ دفاتر الحسابات في المركز الرئيسي للشركة. وفقا لقيود السرية التي تشترطها اتفاقية المشروع المشترك والقيود الأخرى التي يتفق عليها المساهمين من وقت لآخر، يكون للمساهمين ومراقبي حساباتهم وللأعضاء حق الاطلاع الكامل على دفاتر الشركة وجميع سجلاتها في كل الأوقات المناسبة ، شريطة أنه قبل الاطلاع على دفاتر الشركة أو سجلاتها يبذل المساهمون أفضل مساعيهم للحصول على المعلومات المراد الحصول عليها من مثل هذا الاطلاع عن طريق الاستفسار من مراقبي الحسابات المشار إليهم في المادة (٥٠)

**المادة (٥٤)**  
**تقديم الحسابات إلى المساهمين**

بعد المجلس من وقت لآخر ، للعرض على كل جمعية عامة عادية قبل انعقادها حساب الأرباح والخسائر ، والميزانية العامة ، والحسابات والتقارير المتعلقة بالمركز المالي وأعمال الشركة خلال السنة السابقة مباشرة ، وتقرير مراقبي الحسابات عنها وفقا لأي ترتيبات خاصة بالسرية فيما بين المساهمين توزع حساب الأرباح والخسائر والميزانية العامة والحسابات والتقارير المذكورة على المساهمين مع الإخطار بالدعوة لعقد الجمعية العامة العادية.

**Article 55**  
**Compulsory and Discretionary Reserves**

The Company shall allocate ten percent of the profit for each year or quarter to compulsory reserves until such reserves amount to One Thousand Dollars (\$1,000).

**Article 56**  
**Other Accounting Matters**

**56.1 Accounting Principles**

The accounting principles to be adopted by the Company shall be determined by the Board in accordance with the provisions of the Joint Venture Agreement and shall be consistent with internationally accepted accounting principles, utilizing the accrual method.

**56.2 Payments and Distributions**

All payments by the Shareholders to the Company in respect of subscriptions for Shares and Cash Calls shall be made in Dollars. All dividends, distributions of cash and other payments and distributions to the Shareholders by the Company shall be made in Dollars.

**المادة (٥٥)**

**الاحتياط الإلزامي و الاحتياط الاختياري**

تخصص الشركة نسبة عشرة بالمائة (١٠%) من أرباحها لكل سنة مالية أو ربع سنة للاحتياطي الإلزامي إلى أن يصل ذلك الاحتياطي إلى مبلغ (١٠٠٠) ألف دولار

**المادة (٥٦)**

**الأمر المحاسبية الأخرى**

**١-٥٦ المبادئ المحاسبية**

يقرر المجلس المبادئ المحاسبية التي يجب اعتمادها وفقاً لأحكام اتفاقية المشروع المشترك والتي يجب أن تكون متوافقة مع المبادئ المحاسبية المتعارف عليها دولياً باستخدام الطريقة التراكمية.

**٢-٥٦ المدفوعات والتوزيعات**

يجب أن تكون جميع مدفوعات المساهمين للشركة المتعلقة بالاشتراك في الأسهم والطلبات النقدية بالدولار . وجميع الأرباح والتوزيعات النقدية والمدفوعات الأخرى والتوزيعات للمساهمين من قبل الشركة يجب أن تتم بالدولار .

الفصل السابع

CHAPTER SEVEN

انقضاء الشركة وتصفيتها وحلها

WINDING UP, LIQUIDATION AND  
DISSOLUTION OF THE COMPANY

المادة (٥٧)

Article 57  
Winding Up Events

حالات انقضاء الشركة

If the Company loses half of its issued share capital, the Board shall convene an Extraordinary General Assembly to decide whether to wind up the Company, to reduce its Share Capital or to take any other appropriate action.

إذا خسرت الشركة نصف رأسمالها المصنر فإنه يجب على المجلس أن يدعو إلى جمعية عامة غير عادية للبت في حل الشركة أو خفض رأسمالها أو اتخاذ أي إجراء آخر مناسب.

Article 58  
Winding Up

المادة (٥٨)

The Company shall be wound up upon the occurrence of any of the following events:

انقضاء الشركة

تنقضي الشركة في أي حالة من الحالات التالية:-

(a) the expiry of the period fixed for the duration of the Company, including any extension approved pursuant to Article 5 of the Memorandum of Association;

أ- انتهاء المدة المحددة للشركة بما في ذلك أي تمديد لها وفقا للمادة (٥) من عقد التأسيس.

(i) the passing by the Board of a Special Resolution (or an Extraordinary Resolution if so required pursuant to the Share Schedules) recommending the winding up of the Company and the adoption of such resolution by the requisite vote at an Extraordinary General Assembly or (ii) if the Company has lost one half of its share capital, the adoption of a resolution to wind up the Company at an Extraordinary General Assembly by Special Resolution (or by Extraordinary Resolution if so required pursuant to the

ب- (١) عند صدور قرار خاص من المجلس (أو قرار غير عادي متى كان ذلك مطلوباً بموجب جداول السهم) يوصي بانقضاء الشركة واعتماد القرار المذكور بالتصويت المطلوب من جمعية عامة غير عادية بانقضاء الشركة أو (٢) إذا خسرت الشركة نصف رأسمالها المصنر، بموجب قرار خاص من الجمعية العامة الغير عادية بانقضاء الشركة (أو بقرار من الجمعية العامة الغير عادية متى كان ذلك مطلوباً بموجب جداول السهم)، أو

Share Schedules); or

(c) the issue of a court order dissolving the Company.

Any resolution of an Extraordinary General Assembly to wind up the Company shall appoint and define the powers of the liquidator and specify the manner of liquidation.

**Article 59**  
**Authority of Board to Cease**

The authority of the Board shall cease report the passing of a resolution by an Extraordinary General Assembly as provided in paragraph (b) of Article 58.

**Article 60**  
**Authority of General Assembly to Continue**

The authority of the General Assembly shall remain until the Company is dissolved.

ج - صدور حكم من محكمة بانقضاء الشركة.

ويجب أن يتضمن أي قرار من الجمعية العامة الغير عادية بحل الشركة تعيين المصفي وتحديد سلطاته وتحديد طريقة التصفية.

**المادة (٥٩)**

**توقف سلطة المجلس**

تتوقف سلطة المجلس عند صدور القرار المشار إليه في الفقرة (ب) من المادة (٥٨).

**المادة (٦٠)**

**استمرارية سلطات الجمعية العامة**

تستمر سلطات الجمعية العامة إلى حين إتمام تصفية الشركة.

**CHAPTER EIGHT**

**MISCELLANEOUS PROVISIONS**

الفصل الثامن

احكام متنوعة

**Article 61**

**Directors' and Officers' Indemnity**

Each Director and other officer of the Company shall be entitled to be indemnified out of the assets of the Company against all losses and liabilities which he may sustain or incur in or about the execution of the duties of his office or otherwise in relation thereto, and no Director or other officer of the Company shall be liable for any loss, damage or misfortune which may happen to or be incurred by the Company in the execution of the duties of his office or in relation thereto save in all cases for acts or omissions of negligence or malfeasance on the part of any such person as aforesaid.

**المادة (٦١)**

**تعويض الأعضاء والمسؤولين**

يكون لكل عضو أو مسئول بالشركة الحق في أن يتأهل تعويضا من أصول الشركة عن كافة الخسائر والالتزامات التي يتحملها أو الناجمة عن تنفيذ واجبات وظيفته أو المتصلة بها ، ولا يطالب أي عضو أو مسئول بالشركة عن أية خسارة أو ضرر أو أذى يحدث أو ينشأ أثناء تنفيذ واجبات وظيفته أو له صلة بوظيفته فيما عدا ما يحدث نتيجة إغفال أو إهمال أو إساءة استعمال السلطة أو سوء التصرف من جانب أي من المذكورين في جميع الحالات

**Article 62**

**Notices**

**62.1 Form**

All notices and other communications given or made under these Articles shall be in writing in the English language and shall be determined to have been properly given or made if (a) personally handed to an authorized representative of the person to whom given, (b) sent by postage prepaid, registered (return receipt requested) mail (airmail if international), or (c) transmitted by facsimile with confirmation of receipt, in each case to a person at its address for service set out below (or at such other address in the same country as it may have

**المادة (٦٢)**

**الاضطارات**

**٦٢-١ النموذج:**

تكون جميع الاضطارات والاتصالات بموجب هذا النظام الاساسي خطية باللغة الانجليزية وتعتبر قد سلمت بطريقة صحيحة إذا (أ) سلمت شخصا إلى ممثل مخول عن الشخص نفسه (ب) إذا تم إرسالها بالبريد المسجل المنفوع أحرته مقما (مؤشر يعلم الوصول) وبالشريد الجوي إلى الخارج أو (ج) إذا تم إرسالها عن طريق الفاكس مع تأكيد الاستلام في كل حالة إلى الشخص على عنوانه المبين أدناه (أو إلى أي عنوان آخر في نفس البلد ونشخص آخر طبقا للمادة (٦٢) وعنوان المخاطبة لكل من المؤسسة وموئل على النحو التالي:

notified for the purposes hereof to the other persons in accordance with this Article 62), such addresses in the case of QP and ExxonMobil being as follows:

**If to QP:**

Qatar General Petroleum Corporation  
P.O. Box 3212  
Doha  
QATAR  
Attention Managing Director  
Facsimile No. [974] 483 1572

**If to ExxonMobil:**

ExxonMobil Development Company  
P.O. Box 4876  
Houston, TX 77210-4876  
U.S.A  
Attention: Vice President Middle East  
Facsimile No.: [1] 281-423-4220

With a copy to:

Mobil Oil Qatar Inc.  
P.O. Box 22500  
Doha  
QATAR  
Attention Production Manager  
Facsimile No.: [974] 434-9333

إذا كانت المخاطبة إلى  
المؤسسة العامة القطرية  
للبنترول

ص ب: ٣٢١٢ النوحه -  
قطر

لعناية العضو المنتدب

رقم: ٤٨٣١٥٧٢-٤٧٤

إذا كانت المخاطبة إلى  
إيكون موبيل ديفلوبيمنت  
إيكون موبيل

كمنني

ص ب: ٤٨٧٦

هيوستن - تكساس ٤٨٧٦

- ١٢٧٧٠

الولايات المتحدة الأمريكية

لعناية نائب الرئيس - الشرق

الأوسط

٢٨١-٤٢٣-٤٢٢٠ (٠١)

فكس

62.2 Effectiveness

Notices and other communications given in accordance with Article 62.1 shall be effective (a) on receipt by the addressee if personally delivered or transmitted by mail, and (b) on transmission to the addressee if transmitted by facsimile (with the correct confirmation) during normal business hours at the place of the addressee or, if so transmitted outside such hours, at the opening of business on the next business day at such place.

٦٢-٢ تاريخ المريان:

تكون كل الاخطارات والرسائل المذكورة طبقاً للمادة ٦٢-١ سارية المفعول (أ) عند استلامها من قبل المرسل إليه إذا كانت الاخطارات والرسائل تم تسليمها شخصياً أو أرسلت بالبريد (ب) تم إرسالها إلى المرسل إليه عن طريق الفاكس مع تأكيد الاستلام أثناء ساعات العمل العادية في مكان المرسل إليه أو تم إرسالها بعد تلك الساعات ، في بداية عمل اليوم التالي وفي ذلك المكان.

Article 63

Commercial Companies Law to Apply for matters not Covered by Articles

The Memorandum of Association, these Articles and the Joint Venture Agreement shall govern the Company and, in relation to those matters not covered by such, the provisions of Law No.11 of 1981 concerning Commercial Companies shall apply to the Company.

المادة (٦٣)

تطبيق قانون الشركات التجارية في الأمور التي لم ينص عليها هذا النظام

تخضع الشركة لأحكام عقد التأسيس والنظام الأساسي والتفاقية المشروع المشترك، وفيما يتعلق بالموضوعات التي لم يرد نص بشأنها في عقد التأسيس أو هذا النظام أو اتفاقية المشروع المشترك تطبق على الشركة أحكام القانون رقم ١١ لسنة ١٩٨١ بشأن الشركات التجارية.

Article 64

Definitions and Interpretation

64.1 Definitions

In the Memorandum of Association and in these Articles, the words and phrases set forth below have the meanings assigned to them as follows:

"AFE" means an authorization for expenditure.

المادة (٦٤)

تعريفات و تفسيرات

٦٤-١ التعريفات:

في عقد التأسيس وهذا النظام الأساسي تحمل العبارات أدناه المعاني التالية ، ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك:-

"AFE"

تعني تفويض بالإنفاق.

"Affiliate"

(a) in relation to ExxonMobil, means ExxonMobil's ultimate parent company and any company in which such company now or hereafter owns or controls, directly or indirectly, fifty percent (50%) or more of the shareholding entitled to vote in the election of directors or, if there is no such shareholding, fifty percent (50%) or more of the equity share capital.

(b) in relation to QP means (i) the Government (so long as QP remains a Government Corporation) and any company (other than the Company) in which QP, the Government or a Government Corporation now or hereafter owns or controls, directly or indirectly, fifty percent (50%) or more of the shareholding entitled to vote in the election of directors or, if there is no such shareholding, fifty percent (50%) or more of the equity share capital of such company; or (ii) a Government Corporation (so long as QP remains a Government Corporation); and

(c) in relation to any company not covered by paragraphs (a) or (b) of this definition, means such company's ultimate parent corporation, if any, and any company in which such parent corporation or such company (as the case may be) now or hereafter owns or controls, directly or indirectly fifty percent (50%) or more of the shareholding entitled to vote in the election of directors or, if there is no such Shareholding fifty percent (50%) or more of the equity share capital of such company.

"التابع Affiliate"

أ- فيما يتعلق بايكون موبيل ، تعنى مؤسسة ايكون موبيل وأي شركة تملك أو تسيطر فيها مؤسسة ايكون موبيل الآن أو فيما بعد ، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة على خمسين بالمائة (٥٠%) أو أكثر من رأس المال مالك حق التصويت لانتخاب الأعضاء ، أو في حالة عدم وجود رأس المال هذا ، خمسين بالمائة ( ٥٠%) من أسهم رأس المال، و.

ب- وفيما يتعلق بكيو.بي.، تعنى (١) الحكومة ( طالما بقيت كيوي.بي. مؤسسة حكومية) وأي شركة (خلاف تلك الشركة ) التي تملك أو تسيطر فيها المؤسسة، أو الحكومة أو أي مؤسسة حكومية الآن أو فيما بعد ، بطريقة مباشرة أو غير مباشرة على خمسين بالمائة ( ٥٠%) أو أكثر من رأس المال مالك حق التصويت في انتخاب الأعضاء ، أو في حالة عدم وجود رأس المال هذا ، خمسين بالمائة ( ٥٠%) أو أكثر من اسهم رأس المال لهذه الشركة ، أو (٢) أي مؤسسة حكومية ( طالما بقيت كيوي.بي. مؤسسة حكومية).

ج- فيما يتعلق بأي شركة لا تدرج تحت البندين (أ) و (ب) أعلاه، يقصد بها الشركة الأم للشركة المذكورة (إن وجدت) وأي شركة (غير الشركة ) التي تملك أو تسيطر فيها الشركة الأم أو تلك الشركة حسب الحالة ، الآن أو فيما بعد بطريقة مباشرة أو غير مباشرة على خمسين بالمائة ( ٥٠%) أو أكثر من رأس المال مالك حق التصويت في انتخاب الأعضاء ن أو في حالة التصويت في انتخاب الأعضاء أو في حالة عدم وجود رأس المال هذا ، خمسين بالمائة (٥٠%) أو أكثر من أسهم رأس المال لهذه الشركة.

"Annual Budget" has the meaning ascribed to it in Article 34.2;

"Board" means, in respect of any given matter, the Board of Directors of the Company consisting of the Directors appointed by QP and ExxonMobil and the Director(s) appointed by such other Shareholders as have the right to be represented at deliberations and to vote in respect of such matter;

"Cash Call" means a call by the Company for the provision of Equity by the Shareholders;

"Completion" means, in respect of a Train, the moment when such Train has commenced regular production of LNG and the loading of LNG on board an LNG tanker commences in anticipation of delivery under the sale or sales that in whole or in part resulted in the decision to build such Train;

"Complex" means facilities (other than Government Owned Facilities) to develop, produce, transport, process, treat, liquefy, store, deliver and sell Petroleum as contemplated by the Joint Venture Agreement and all other facilities that may be constructed or used for these purposes and the support of these purposes, such facilities, from drilling to delivery to customers, to have the capacity sufficient to produce the Gas and conduct the Petroleum Operations required for the supply of the Petroleum Products required from time to time by the Company, including: shore base facilities; drilling rigs; production platforms including those for wells, utilities, flares and accommodations; sub-sea drilling and production facilities; the LNG plant, separation, dehydration processing and treating facilities; pipelines; communications equipment and

"الموازنة السنوية"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ٢-٣٤

"المجلس"

فيما يتعلق بأي موضوع، يقصد به مجلس إدارة الشركة المكون من المديرين المعيّنين من كي.بي. وايسون موبيل والمديرين المعيّنين من قبل أي شركاء آخرين لديهم الحق في التمثيل أثناء المداولات والتصويت فيما يخص ذلك الموضوع.

"الطلب النقدي"

تعنى طلب من الشركة لاستدعاء رأس مال من المشاركين.

"الإكمال"

فيما يخص الخط، الوقت الذي يبدأ فيه ذلك الخط الإنتاج العادي للغاز الطبيعي المسال وتحميل ذلك الغاز على سطح خزان الغاز الطبيعي تمهيدا لتسليم وفقا لعقد/عقود البيع التي ترتب عليها قرار بناء ذلك الخط.

"مجمع"

تعني المنشآت (غير تلك المملوكة للحكومة) المتعلقة بتطوير وإنتاج ونقل ومعالجة وصناعة وتسييل وتخزين وتسليم وبيع البترول كما هو موضح في اتفاقية المشروع المشترك، وجميع المنشآت الأخرى التي قد تشيد أو تستخدم لهذه الأغراض ولدعم هذه الأغراض من الحفر وحتى التسليم إلى العملاء، وتكون لديها القدرة الكافية لإنتاج الغاز والقيام بالعمليات البترولية المطلوبة للتزود بالمنتجات البترولية التي تحتاجها الشركة من وقت لآخر، وتشمل (ولكن لا تقتصر

systems; loading port facilities; tankers, tugs and other boats.; helicopters, planes, hangars and airfields; an export terminal; cargo, tug and launch berths; roads; equipment for the maintenance and operation of such facilities; offices and buildings in Ras Laffan, Doha and elsewhere as may be needed; and any and all replacements, expansions, improvements and additions to the above;

على منشآت البئر، وأجهزة الحفر، ومنصات الإنتاج بما فيها تلك المنصات الخاصة بالآبار والمرافق والشعلة والسكن كذلك منتجات الحفر والإنتاج المغمورة تحت الماء، مصنع الغاز الطبيعي المسال، ومنشآت الفصل والتجفيف والمعالجة والصناعة، والمرافق والسكن ومنشآت التخزين وخطوط الأنابيب ونظم وأجهزة الاتصالات، ومنشآت مرفأ التحميل والنقلات وزوارق القطر والسحب والزوارق الأخرى بالإضافة إلى الطائرات المروحية والطائرات والمطارات، ومرفأ للتصدير، ومراسي الشحن والسحب والإقلاع، والطرق، وأجهزة لصيانة وتشغيل هذه المنشآت المكاتب والمباني في رأس لفان والدوحة وأي مكان آخر حسب الحاجة، وأي تديلات، وتوسعات، وتحسينات وإضافات لما تقدم.

"Condensate" means a hydrocarbon product separated or condensed from Gas and consisting predominantly of pentanes and heavier components and having a Reid Vapor Pressure not in excess of 14.7 pounds per square inch absolute at 100° Fahrenheit;

"المكثف"

يعني منتج هيدروكربوني مفصول أو مكثف من الغاز ويتكون في غالبيته من البنتينات وعناصر أثقل وله ضغط بخار بمقياس (رايد) لا يتعدى ١٤,٧ رطلا في النوصة المربعة على درجة حرارة ١٠٠ درجة فهرنهايت.

"Contract Insurance Program" means the program of cost of well control, Construction All Risk and other insurance to be obtained and maintained by the Company during the course of the design, construction and installation of the Complex, including subsequent additions or replacements;

"برنامج تأمين العقد"

يعني برنامج الأشراف على تكلفة البئر وبرنامج تغطية كافة مخاطر البناء وبرامج التأمين الأخرى التي تتحصل عليها وتحتفظ بها الشركة خلال فترة تصميم، وتشيد وتركيب المجمع شاملة أي إضافات أو تديلات لاحقة.

"Contract Formation" means the geological formation which comprises all lithostratigraphic units present in the Khuff Formation;

"تكوين العقد"

تعني التكوين الجيولوجي والذي يشمل كل الوحدات الصخرية الموجودة في تكوين الخف.

"Contract Location" means the area or areas in the North Field to be agreed upon by the Government and the Company;

"موقع العقد"

يعني الموقع أو المواقع في حقل الشمال والتي يتم الاتفاق حولها بين الحكومة والشركة.

"Director" means a member of the Board duly appointed in accordance with these Articles of Association;

"العضو"

تعني عضواً في مجلس الإدارة تم تعيينه حسب الأصول طبقاً لهذا النظام الأساسي.

"Director Voting Percentage" has the meaning ascribed to it in Article 30.2;

"نسبة تصويت العضو"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ٣٠-٢.

"End Date" has the meaning ascribed to it in Article 14.3 (a);

"تاريخ النهاية"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ١٤-٣ (أ).

"EPC Contract" means a contract between the Company and a Third Party relating to the engineering, procurement and construction of all or any part of the Complex;

"عقد الهندسة والتوريد وتركيب"

تعني عقد بين الشركة وأي طرف ثالث فيما يتعلق بهندسة وتوريد وتركيب في كل أو بعض المنشأة.

"Equity" means paid in share capital and Shareholder Advances;

"المساهمات"

تعني رأس المال المنفوع والنفقات التي يؤديها المساهمين.

"ExxonMobil" means Mobil QM Gas Inc., a corporation organized under the laws of the State of Delaware in the United States of America;

"إكسون - موبيل"

تعني شركة موبيل كيولام غاز إنك وهي شركة مؤسسة بموجب قوانين ولاية ديلوير في الولايات المتحدة الأمريكية.

"Extraordinary Resolution" has the meaning ascribed to it in Article 30.5;

"قرار التغير عادي"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ٣٠-٥.

"Financial Plan" means a plan which describes the strategy for the financing of the Project or a part thereof including the amount of debt the Company will issue in relation to Equity, the sources and the types of such debt, the terms thereof and other items (including a source and application of funds) sufficient to ensure the Company an appropriate financing structure for providing funds as and when commitment to the application of such funds is required;

"الخطة المالية"

تعني خطة تبين الإستراتيجية المعتمدة في تمويل المشروع أو أي موازنة سنوية تشمل (ولا تقتصر على) قيمة الدين الذي تصدره الشركة فيما يتصل برأس المال، ومصادر، وأنواع هذا الدين وشروطه وأي بنود أخرى (بما فيها مصدر واستخدام الأموال) الكافية التي تؤمن للشركة هيكل تمويل مناسب لتوفير الأموال متى ما كان هناك التزام بتطلب استخدام هذه الأموال.

"Gas" means natural gas and all of its constituent elements and all non-hydrocarbon substances therein;

"General Assembly" means a meeting of the Shareholders convened in accordance with these Articles of Association and the body corporate constituted by the Shareholders when so meeting;

"Government" means the government of the State of Qatar and any political subdivision thereof and any government authority, tribunal or person having apparent authority to act for the government of the State of Qatar or exercising jurisdiction over persons or property in any part of the State of Qatar;

"Government Corporation" means any company established pursuant to the provisions of any decree, enactment, rule or regulation that is operated by or subject to the control of or direction by the Government, and any other company which is an Affiliate of the Government;

"Government - Owned Facilities" means facilities owned or operated by the Government, QP or another Government Corporation, including port or other facilities at Ras Laffan;

"Joint Venture Agreement" means the Joint Venture Agreement to be entered into between QP and ExxonMobil as described in Article 1 of the Memorandum of Association.;

"الغاز"

تعني الغاز الطبيعي وجميع عناصره وكل المواد غير الهيدروكربونية فيه.

"الجمعية العامة"

تعني اجتماع المساهمين يعقد طبقاً لهذا النظام الأساسي والهيئة الاعتبارية المكونة من المساهمين عند الاجتماع.

"الحكومة"

تعني حكومة دولة قطر وأي هيئة أو قسم سياسي لها وأي سلطة حكومية، أو محكمة أو شخص لهم سلطة القيام مقام الحكومة أو ممارسة الوظائف القضائية بحق الأشخاص أو الأموال في أي جزء من دولة قطر.

"المؤسسة الحكومية"

تعني أي شركة تأسست طبقاً لأحكام أي مرسوم، أو تشريع، أو نظام أو قانون وتدار أو تخضع لسيطرة أو إدارة الحكومة، وأي شركة أخرى تابعة إلى الحكومة.

"المنشآت المملوكة للحكومة"

تعني المنشآت المملوكة أو المشغلة من قبل الحكومة، أو كيو.بي. أو مؤسسة حكومية أخرى بما في ذلك، والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر المرفأ أو المنشآت الأخرى في رأس لفان.

"اتفاقية المشروع المشترك"

تعني اتفاقية المشروع المشترك المبرمة بين المؤسسة واكسون موبيل حسبما هو موضح في المادة (١) من عقد التأسيس.

“LNG” means liquefied natural gas, which is Gas that has been processed and brought to a liquid state at or below its boiling point temperature and at a pressure of approximately one atmosphere;

“LNG Plant” means the plant and all associated facilities to be designed, engineered, constructed and operated by the Company for the manufacture of LNG and other Petroleum Products, and may include (but shall not be limited to) the following: the number of LNG trains required to produce the quantity LNG required from time to time by the Company; LPG separation and fractionation facilities; storage facilities for LNG, LPG, propane, butane, NGLs and other Petroleum Products; pipelines, racks; sulphur recovery units; loading and export facilities that may be required in addition to those included in Government - Owned Facilities at Ras Laffan; treating and processing facilities; transport facilities; on-site utilities, including power, water and wastewater treating; cooling water systems; maintenance shops; offices and warehouses; slug catcher and plant flares; communications equipment and systems; equipment for maintenance and operation; as well as all related equipment and facilities, including any expansions, replacements, improvements and additions thereto, all to be owned by the Company;

“LPG” means liquefied petroleum gas, which is propane or butane or as the context requires, both propane and butane;

“Managing Director” has the meaning ascribed to it in Article 34;

“الغاز الطبيعي المسال”

تعني الغاز الطبيعي المسال والذي هو غاز في حالة سائلة في درجة حرارة الغليان أو أقل وعلى ضغط جوي واحد تقريباً.

“مصنع الغاز الطبيعي المسال”

تعني المصنع وجميع المنشآت المصاحبة التي يتم تصميمها وهندستها وتشبيدها وتشغيلها من قبل الشركة وذلك لصناعة الغاز الطبيعي المسال والمنتجات البترولية الأخرى، ويمكن أن تشمل هذه المنتجات (ولا تقتصر على) الآتي: عدد خطوط الغاز الطبيعي المسال اللازمة للإنتاج الكمية المطلوبة من الغاز الطبيعي من وقت لآخر للشركة، وحدات التخزين والفصل لغاز البترول المسال ومنشآت التخزين للغاز الطبيعي المسال، وغاز البترول المسال والبروبين والبيوتين و سوائل الغاز الطبيعي ومنتجات البترول الأخرى) وخطوط الأنابيب وحواملها ووحدات استعادة الكبريت، و منشآت التحميل والتصدير اللازمة بالإضافة إلى تلك المذكورة في المنشآت المملوكة للحكومة في رأس لفان، ومنشآت التصنيع والمعالجة والنقل، ومرافق الموقع بما فيها الكهرباء والماء ومعالجة صرف الماء وأنظمة التبريد وورش الصيانة والمكاتب والمستودعات، ولاقط السائل وشعلات المصنع وأنظمة وأجهزة الاتصالات، ومعدات الصيانة والعمليات وكل المعدات والمنشآت ذات الصلة بما فيها التوسعات، والتبديلات، والتحسينات وإضافاتها وجميعها مملوكة للشركة.

“غاز البترول المسال”

تعني غاز البترول المسال وهو البروبين أو البيوتين أو كلاهما حسب ما يقتضيه السياق.

“المدير العام”

تحمل نفس المعنى المخصص لها في المادة (٣٤).

"Memorandum of Association" means the Memorandum of Association of Ras Laffan Liquefied Natural Gas Company Limited (II);

"NGL" means natural gas liquids, which are a mixture predominantly of hydrocarbons that have been produced with Gas, or separated, or fractionated from Condensate, and processed in order to remove hydrocarbons for LNG production;

"North Field" means the are largely underlying the north eastern territorial waters of the State of Qatar, composed of four reservoir units of the Permo-triassic Khuff Formation covering a productive area of approximately 6,000 square kilometers. The top of the Khuff Formation lies at approximately 2,400 meters below the sea bed and the formation extends to approximately 3,700 meters below the sea bed;

"عقد التأسيس"

يعني عقد تأسيس شركة رأس لفان (٢) للغاز الطبيعي المسال المحدودة.

"سوائل الغاز الطبيعي"

تعني سوائل الغاز الطبيعي، وهي خليط غالبية من الهيدروكربونات المنتجة مع الغاز أو مفصولة أو مجزأة من المكثف وتمت معالجتها لإزالة الهيدروكربونات لإنتاج الغاز الطبيعي المسال.

"حقل الشمال"

تعني المنطقة الكبيرة المغمورة في الشمال الشرقي للمياه الإقليمية لدولة قطر والمكونة من أربعة (٤) مكان في تكوينات الخف وتغطي مساحة إنتاجية تبلغ حوالي ٦٠٠٠ كيلومتر مربع. وتقع أعلى نقطة في تكوينات الخف على عمق ٢٤٠٠ متر تقريبا تحت قاع البحر وتبدأ تكوينات الخف بعدها في الإنحدار حتى تصل إلى حوالي ٢٧٠٠ متر تحت قاع البحر.

"Notice Recipient" has the meaning ascribed to it in Article 14.3 (a);

"مستلم الإخطار"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ١٤-٣ (أ)

"Operating Insurance Program" means the program of insurance for all risks of physical loss or damage to the Complex, legal liability, open marine cover covering general cargo and projects, operator's extra expenses (cost of well control) and other risks following on the expiration of the Construction Insurance Program;

"برنامج لتأمين على تشغيل مجمع"

تعني برنامج تأمين شامل لجميع المخاطر الناتجة عن تلف أو الخسارة المادية للمجمع، والشامل كذلك للمسئولية القانونية والتغطية الملاحية بما فيها الشحن العمومي والمشاريع والمصاريف الإضافية للعمليات (تكلفة مراقبة البئر) والشامل كذلك للمخاطر الأخرى بعد إنتهاء برنامج تأمين تشييد.

"Participation Operation" has the meaning ascribed to it in Section 4.1 (c) of the Joint Venture Agreement;

"عمليات المساهمة"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ٤-١ (ج) من اتفاقية المشروع المشترك.

"Percentage Interest" has the meaning ascribed to it in Section 4.2.2 of the Joint Venture Agreement;

"نسبة الفائدة"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ٤.٢.٢ من اتفاقية المشروع المشترك.

"Petroleum" and "Petroleum Products" means Condensate, Gas, NGLs, LNG, LPG and all other hydrocarbons, including crude oil, and sulphur, and all other non-hydrocarbon substances, that are produced from the Contract Formation in the Contract Location or derived from such production;

"البتروول والمنتجات البتروولية"

تعني المكثف، والغاز وسوائل الغاز الطبيعي، والغاز الطبيعي المسال، وغاز البتروول المسال وجميع الهيدروكربونات الأخرى بما فيها النفط الخام، والكبريت وجميع المواد الأخرى غير الهيدروكربونية المنتجة من تكوينات منطقة العقد أو مشتقة من ذلك الإنتاج.

"Petroleum Operations" means all activities contemplated under the Ras Laffan LNG II DFA, the activities directed to Ras Laffan LNG II pursuant to the Sponsors' DFA, and generally all other operations related thereto, carried out within the scope of the Ras Laffan LNG II DFA and the Sponsors' DFA, which shall include, but shall not

"التعليقات البتروولية"

تعني كل النشاطات المذكورة في اتفاقية التسمية والشروط العائنية الخاصة بشركة راس لافان (٢) والأعمال الموجهة

be limited to, drilling, development and producing operations; dehydration, separation and flaring activities; the treating, processing, and liquefaction of Gas; the transportation, storage, marketing, sale and delivery of Petroleum Products; the construction operation and maintenance of the Complex; the air and sea operations required to support the drilling and production facilities; the delivery and sale of LNG and other Petroleum Products; and the hiring and employment of personnel and contractors to perform such activities;

نحو شركة راس لغان (٢) وفقا لاتفاقية الراعي للتنمية والشروط المالية، وبشكل عام جميع العمليات الأخرى ذات الصلة بها والتي تتم في مجال اتفاقية التنمية وتشمل (ولكن لا تقتصر على) عمليات الحفر والتنمية والإنتاج، والتجفيف والفصل والأشغال والمعالجة وتصنيع وتسييل الغاز، وتزوير وتخزين وتسويق وبيع وتسليم المنتجات البترولية كذلك تشييد وتشغيل وصيانة المجمع والعمليات الجوية والبحرية اللازمة لدعم منشآت الحفر والإنتاج، وأيضا لتسليم وبيع الغاز الطبيعي المسال والمنتجات البترولية الأخرى وتأجير وتوظيف الأشخاص والمقاولين لإنجاز الأنشطة المذكورة.

"Profit Center" has the meaning ascribed to it in the Joint Venture Agreement;

"مركز الأرباح"

تحمل نفس المعنى المخصص لها في إتفاقية المشروع المشترك.

"Project" means an LNG development project to supply Qatar LNG and consisting of:

"المشروع"

تعني مشروع تنمية الغاز الطبيعي المسال القطري ويتكون من:

- designing, constructing, owning and operating the Complex;
- developing one or more areas of the North Field, producing Gas therefrom, and transporting, processing and liquefying such Gas to produce LNG, Condensate and other Petroleum Products;
- designing, constructing, owning and operating, or chartering, tankers and other facilities to transport such LNG, Condensate and other Petroleum Products to customers;
- marketing, storing, transporting, exporting and selling or otherwise disposing of such LNG, Condensate and other Petroleum Products; and
- obtaining all financing required for the foregoing (borrowing in the Company's name such funds as may be necessary

- تصميم وتشييد وتملك وتشغيل المجمع.
- تطوير أو تنمية منطقة واحدة أو أكثر في حقل الشمال لإنتاج الغاز منها ونقل ومعالجة وتسييل هذا الغاز لإنتاج الغاز الطبيعي المسال والمكثف والمنتجات البترولية الأخرى.
- تصميم وتشييد وتملك وتشغيل أو تأجير ناقلات ووسائل أخرى لنقل الغاز الطبيعي المسال والمكثف والمنتجات البترولية الأخرى إلى العملاء.
- تسويق، وتخزين، ونقل، وتصدير وبيع أو خلافا لذلك التصرف في هذا الغاز الطبيعي المسال، والمكثف والمنتجات البترولية الأخرى.

therefor in addition to the funds provided by Equity)

all in accordance with the Joint Venture Agreement, the Ras Laffan LNG II DFA, and the Sponsors' DFA;

"Project Agreements" means any and all agreements, including the Joint Venture Agreement and all other material documents relating to the Project, entered into (i) among all or some of the Shareholders, (ii) by the Company with any person, or (iii) by the Company or any of the Shareholders with the Government;

"Project Financing" means financing for the Project obtained by the Company's borrowing funds in its own name from Third Parties, secured solely (in the absence of an Extraordinary Resolution approving another arrangement) by the assets and cash flow of the Company attributed to the relevant Profit Center and non-recourse to the Shareholders and their Affiliates;

"Qatar Income Tax Law" means the Decree Law No. 11/1993 as the same may be amended, modified, supplemented, renewed, or extended from time to time, and any successor or other law of the Government imposing an income tax or tax based on income;

"Qatar LNG" means LNG produced from Gas extracted from the North Field or other hydrocarbon accumulations in the State of Qatar;

٤) الحصول على التمويل اللازم لما تقدم ذكره (اقتراض الأموال اللازمة لذلك باسم الشركة بالإضافة إلى الأموال المتوفرة من المساهمات).

وجميعها تكون طبقاً لاتفاقية المشروع المشترك واتفاقية التنمية والشروط المالية الخاصة بمشروع راس لافان واتفاقية الراعي للتنمية والشروط المالية.

"اتفاقيات المشروع"

تعني أي وجميع الاتفاقيات بما فيها اتفاقية المشروع المشترك وكافة المستندات الأخرى المتعلقة بالمشروع والتمرمة (١) بين جميع أو بعض المساهمين، (٢) بواسطة شركة مع أي شخص، أو (٣) بين الشركة أو أي من المساهمين والحكومة.

"تمويل المشروع"

تعني تمويل المشروع عن طريق اقتراض الشركة لأموال باسمها من أطراف أخرى، فقط بضمان (في حالة عدم الموافقة بقرار خاص على ترتيبات أخرى) الأصول والتدفق النقدي للشركة مع عدم الرجوع إلى المساهمين وتابعيهم.

"قانون ضريبة الدخل القطري"

يعني مرسوم بقانون رقم ١١ لسنة ١٩٩٣ بشأن ضريبة الدخل في قطر، وما يطرأ على هذا القانون من تعديل أو تبديل أو إضافة أو تجديد أو تمديد من وقت لآخر، وأي قانون لاحق أو قانون آخر في دولة قطر بشأن فرض ضريبة دخل أو ضريبة مبنية على الدخل.

"الغاز الطبيعي المسال القطري"

تعني الغاز الطبيعي المسال المنتج من الغاز المستخرج من حقل الشمال أو من تجمعات هيدروكربونية أخرى في دولة قطر.

"QP" means Qatar General Petroleum Corporation, a corporation organized and existing under the laws of the State of Qatar;

"كيو.بي."  
تعني المؤسسة العامة القطرية للبترول، وهي مؤسسة منشأة  
وكانت بموجب قوانين دولة قطر.

"Qualifying Offeror" has the meaning ascribed to it in Article 14.3 (a);

"العارض المتأهل"  
تحمل المعنى المخصص لها في المادة ١٤-٣ (أ)

"Ras Laffan LNG II DFA" means the Development and Fiscal Agreement to be executed between the State of Qatar, Qatar General Petroleum Corporation, Mobil QM Gas Inc. and the Company respecting the grant of supply and other rights respecting Petroleum Products;

"اتفاقية التنمية والشروط المالية الخاصة براس لقان  
إل.إن.جي. (٢)"  
تعني اتفاقية التنمية والشروط المالية التي ستتم بين حكومة  
دولة قطر، المؤسسة العامة القطرية للبترول و موبيل كيو.  
أم غاز انك والشركة بشأن منح حقوق التوريد والحقوق  
الأخرى الخاصة بالمنتجات البترولية.

"Series A Shareholder" means a Shareholder of Series A Shares of the capital stock of the Company;

"حملة الأسهم من الفئة (أ)"  
تعني حملة الأسهم من الفئة (أ) من رأس مال الشركة.

"Series A Exclusive Operation" has the meaning ascribed to it in Section 4.1(a) of the Joint Venture Agreement;

العمليات الخاصة بالفئة (أ)  
تحمل المعنى المخصص لها في المادة ٤-١ (أ) من اتفاقية  
المشروع المشترك

"Series B Shareholder" means a Shareholder of Series B Shares of the capital stock of the Company;

"حملة الأسهم من الفئة (ب)"  
تعني حملة الأسهم من الفئة (ب) من رأس مال الشركة.

"Series C Shareholder" means a Shareholder of Series C Shares of the capital stock of the Company;

"حملة الأسهم من الفئة (ج)"  
تعني حملة الأسهم من الفئة (ج) من رأس مال الشركة.

"Series D Shareholder" means a Shareholder of Series D Shares of the capital stock of the Company;

"حملة الأسهم من الفئة (د)"  
تعني حملة الأسهم من الفئة (د) من رأس مال الشركة.

"Series E Shareholder" means a Shareholder of Series E Shares of the capital stock of the Company;

"حملة الأسهم من الفئة (هـ)"

تعني حملة الأسهم من الفئة (هـ) من رأس مال الشركة.

"Share Schedules" means the Schedules to the Joint Venture Agreement designated as Share Schedules and setting forth the various Shareholder rights attaching to each series of Shares.

"جداول الأسهم"

تعني الجداول المبينة في إتفاقية المشروع المشترك المخصصة لجداول الأسهم والتي توضح الحقوق المختلفة للمساهمين المخصصة لكل فئة من فئات الأسهم

"Shareholder" means any person whose name is listed as a shareholder in the register of Shareholder of the company pursuant to the provisions of Article 11;

"حامل السهم"

يعني أي شخص منرج اسمه كحامل سهم في سجل حملة أسهم الشركة وفقا لحكم المادة ١١.

"Shareholder Advances" means interest free advances to the Company made by the Shareholders when called upon to do so by the Company issuing Cash Calls;

"الدفعات المقدمة لحملة الأسهم"

تعني الدفعات المقدمة للشركة من حملة الأسهم عندما تطلب منهم الشركة تقديم طلبات نقدية.

"Shareholder Voting Percentage" has the meaning ascribed to it in Article 30.1;

نسبة تصويت حملة الأسهم

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ٣٠-١

"Shares" has the meaning ascribed to it in Article 6;

"الأسهم"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ٦

"SPA" means a sale and purchase agreement or other agreement of the Company to sell Qatar LNG, as the same may be amended, modified, supplemented, renewed or extended;

"اتفاقية البيع والشراء"

تعني إتفاقية للبيع والشراء أو أي إتفاق آخر من قبل الشركة لبيع الغاز الطبيعي المسال القطري، وتعديلات وتبديلات وإضافات وتجديدات وتعديلات تلك الإتفاقية.

"Special Resolution" has the meaning ascribed to it in Article 30.4;

"إقرار خاص"

تحمل المعنى المخصص له في المادة ٣٠-٤.

"Sponsors' DFA" means the Development and Fiscal Agreement to be entered into between the State of Qatar, Qatar General Petroleum Corporation, Mobil QM Gas Inc. and the Company respecting the grant of supply and other rights respecting Petroleum Products;

"Third Party" means any person which is not the Company or a Shareholder, or an Affiliate of the Company or a Shareholder;

"Train" means the integrated series of facilities (including a single cryogenic heat exchanger) required to process feedstock Gas and produce LNG at a certain nameplate rate;

"Transfer Acceptance Notice" has the meaning ascribed to it in Article 14.3 (a);

"Transfer Notice" has the meaning ascribed to it in Article 14.3 (a);

"Transferee Shareholder" has the meaning

تفافية الراعي للتنمية والشروط المالية

تعني اتفاقية التنمية والشروط المالية التي ستبرم بين دولة قطر، المؤسسة العامة القطرية للبترول، موبيل كيو. إم. للغاز إنك و الشركة بشأن منح حقوق البترول والحقوق الأخرى الخاصة بالمنتجات البترولية.

"الطرف الثالث"

تعني أي شخص خلاف الشركة أو المساهم أو أي تابع للشركة أو للمساهم؛

"الخط"

يعني أي سلسلة موحدة من المنشآت بما فيها المبادل الحراري الأحادي المطلوب لمعالجة الغاز وإنتاج الغاز الطبيعي المسال بمعدل ثابت.

"إخطار الموافقة على التحويل"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ١٤-٣ (أ).

"إخطار التحويل"

تحمل المعنى المخصص لها في المادة ١٤-٣ (أ).

"Transferee Shareholder" has the meaning ascribed to it in Article 14.3 (d);

"الشريك المحول له"

تحمل نفس المعنى المخصص لها في المادة ٣-١٤ (د)

"Transferring Shareholder" has the meaning ascribed to it in Article 14.3 (a);

"الشريك المحول له"

تحمل نفس المعنى المخصص لها في المادة ٣-١٤ (د)

"Wholly-Owned Affiliate" means an affiliate in which the percentage of shareholding or equity share capital is 100%.

"الشريك المحول"

تحمل نفس المعنى المخصص لها في المادة ٣-١٤ (أ)

"الشركة التابعة للمملوكة بالكامل"

تعني الشركة التي تكون فيها نسبة الأسهم أو رأس المال المساهم به ١٠٠%

## 64.2 Interpretation

٢-٦٤ التفسير

### 64.2.1 Generic Terminology

١-٢-٦٤ المصطلحات العامة

a "year" means a calendar year in the Gregorian calendar;

"سنة" تعني سنة شمسية في التقويم الميلادي

a "day" means a period of twenty-four consecutive hours beginning immediately after midnight;

"يوم" تعني فترة ٢٤ ساعة متتالية تبدأ بعد منتصف الليل مباشرة.

a "business day" means any day which is neither a Friday nor a public holiday in the State of Qatar;

يوم عمل" أي يوم لا يكون يوم الجمعة أو عطلة عامة في دولة قطر.

a "company" means an incorporated limited liability company, corporation or partnership;

"شركة" تعني شركة ذات مسئولية محدودة، مؤسسة أو شركة مسجلة.

a "including" shall be construed as "including without limitation";

"بما في ذلك" تعني بما في ذلك ودون تحديد

a "month" means a calendar month in the Gregorian calendar;

"شهر" تعني شهر شمسي في التقويم الميلادي.

a "person" includes any individual, company, corporation, firm, partnership, joint venture or association, whether a body corporate or an unincorporated association of persons; and

a "ton" means one metric tonne, which is 1,000 kilograms.

"شخص" تشمل أي فرد، أو شركة، أو مؤسسة، أو بيت تجاري، أو شراكة، أو مشروع مشترك أو جمعية سواء كانت هيئة اعتبارية أو جمعية غير متحدة من الأشخاص.

"طن" تعني طن متري واحد والذي يساوي ١٠٠٠ كيلو جرام.

#### 64.2.2 Number and Gender of Terms

Words importing the singular number shall include the plural and the plural the singular. Words importing any gender shall include any other gender.

٢-٢-٦٤ العدد والجنس في الاصطلاحات

الكلمات التي يفيد معناها المفرد تشمل الجمع والجمع يشمل المفرد. أما الكلمات التي يفيد معناها أي جنس تشمل أي جنس آخر.

#### 64.2.3. Descriptive Headings

The descriptive headings of the Articles in these Articles of Association as well as the Cover Page and Table of Contents hereof are included for convenience of reference only and shall not be used in any way in construing or interpreting any of the provisions of these Articles of Association.

٣-٢- العناوين التوضيحية

إن العناوين التوضيحية في هذا النظام الأساسي و صفحة التغطية وفهرس المحتويات قد تم إدراجها لسهولة المرجع فقط ولا تستخدم بأي حال لتأويل أو تفسير أي من أحكام هذا النظام الأساسي.

#### 64.2.4 References to Articles

References to Articles are to these Articles of Association.

٤-٢-٦٤ مراجع المواد

مراجع المواد تكون للمواد المشار إليها في هذا النظام الأساسي.

64.2.5 Currency

٥-٢-٦٤ العملة

Amounts preceded by the symbol "\$" refer to amounts in the currency of the United States of America (which currency is also referred to herein as "Dollars")

لن المبالغ التي يسبقها الرمز \$ (دولار امريكي) تشير الى مبالغ بعملة الولايات المتحدة الامريكية. (التي ايضا يشار إليها، في هذا النظام الاساسي بكلمة "دولار").

Signatures:

الموقعون:

Signed for and on behalf of

QATAR GENERAL PETROLEUM  
CORPORATION

عن المؤسسة العامة القطرية للبتروك

By: \_\_\_\_\_  
Name: Abdulla Bin Hamad Al-Attiyah  
Chairman of the Board of Directors  
& Managing Director

التوقيع: \_\_\_\_\_  
الاسم: عبد الله بن حمد العطيه  
الصفة: رئيس مجلس الإدارة  
والعضو المنتدب

MOBIL QM GAS INC.

عن شركة موبيل كيو ام للغاز إنك

By: \_\_\_\_\_

Name: W. A. Harms  
Director & President

التوقيع: \_\_\_\_\_  
الاسم: دبليو. آيه. هارمس  
الصفة: المدير والرئيس

أنا الموقع رئيس قسم التوثيق أقر أنه في الساعة ٢ (الذقيقة . ٢ بتاريخ ٢٤ / ٢ / ٢٠٠١ هـ الموافق ٢٤ / ٢ / ٢٠٠١ م قد حضر أمامي الأشخاص الموقعون أعلاه وأبرزوا هذا المحرر طالبين توثيقه ، فدققت فيه وفي أهليتهم وهويتهم فلم أجد مانعاً شرعياً أو قانونياً من توثيقه فتلوته عليهم وأفهمتهم مضمونه فأقروه ووقعوه أمامي بحضور الشاهدين الموقعين .  
إن إدارة التسجيل العقاري والتوثيق غير مسئولة عن محتويات هذا المحرر وعن الإلتزامات الناشئة عنه .

رئيس قسم التوثيق

المونق

شاهد

شاهد

الاسم :

الاسم :

الجنسية :

الجنسية :

جواز السفر :

جواز السفر :

التوقيع :

التوقيع :

مدير إدارة التسجيل العقاري والتوثيق